Európai Parlament
2014-2019

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2016/0223(COD)

27.3.2017

MÓDOSÍTÁS: 417 - 798

Jelentéstervezet
Tanja Fajon
(PE599.799v02-00)

a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

AM_Com_LegReport

Módosítás 417
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amikor az eljáró hatóság az ország azon részében uralkodó általános körülményeket értékeli, amely a 7. cikk szerinti védelem forrása, figyelembe kell venni az említett védelem elérhetőségét, hatékonyságát és tartósságát. A kérelmező személyes körülményeinek értékelése során különösen az egészségi állapotot, az életkort, a nemet, a szexuális irányultságot, a nemi identitást és a szociális helyzetet kell figyelembe venni, valamint értékelni kell, hogy a származási ország biztonságosnak tartott részén való tartózkodás nem jelent-e indokolatlan nehézséget a kérelmező számára.	***törölve***

Or. en

Módosítás 418
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amikor az eljáró hatóság az ország azon részében uralkodó általános körülményeket értékeli, amely a 7. cikk szerinti védelem forrása, figyelembe kell venni az említett védelem elérhetőségét, hatékonyságát és tartósságát. A kérelmező személyes körülményeinek értékelése során különösen az egészségi állapotot, az	(4) Amikor az eljáró hatóság az ország azon részében uralkodó általános körülményeket értékeli, amely a 7. cikk szerinti védelem forrása, figyelembe kell venni az említett védelem elérhetőségét, hatékonyságát és tartósságát. A kérelmező személyes körülményeinek értékelése során különösen az egészségi állapotot, az

életkort, a nemet, a szexuális irányultságot, a nemi identitást és a szociális helyzetet kell figyelembe venni***, valamint értékelni kell, hogy a származási ország biztonságosnak tartott részén való tartózkodás nem jelent-e indokolatlan nehézséget a kérelmező számára***.

életkort, a nemet, a szexuális irányultságot, a nemi identitást és a szociális helyzetet kell figyelembe venni.

Or. en

Módosítás 419
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amikor az eljáró hatóság az ország azon részében uralkodó általános körülményeket értékeli, amely a 7. cikk szerinti védelem forrása, figyelembe kell venni az említett védelem elérhetőségét, hatékonyságát és tartósságát. A kérelmező személyes körülményeinek értékelése során különösen az egészségi állapotot, az életkort, a nemet, a szexuális irányultságot, a nemi identitást és a szociális helyzetet kell figyelembe venni***, valamint értékelni kell, hogy a származási ország biztonságosnak tartott részén való tartózkodás nem jelent-e indokolatlan nehézséget a kérelmező számára***.	(4) Amikor az eljáró hatóság az ország azon részében uralkodó általános körülményeket értékeli, amely a 7. cikk szerinti védelem forrása, figyelembe kell venni az említett védelem elérhetőségét, hatékonyságát és tartósságát. A kérelmező személyes körülményeinek értékelése során különösen az egészségi állapotot, az életkort, a nemet, a szexuális irányultságot, a nemi identitást***, az etnikai származást, a nemzeti kisebbséghez tartozást*** és a szociális helyzetet kell figyelembe venni, valamint értékelni kell, hogy a származási ország biztonságosnak tartott részén való tartózkodás nem jelent-e indokolatlan nehézséget a kérelmező számára.

Or. en

Módosítás 420
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amikor az eljáró hatóság az ország azon részében uralkodó általános körülményeket értékeli, amely a 7. cikk szerinti védelem forrása, figyelembe kell venni az említett védelem elérhetőségét**,** hatékonyságát ***és tartósságát***. A kérelmező személyes körülményeinek értékelése során különösen az egészségi állapotot, az életkort, a nemet, a szexuális irányultságot**,** ***a nemi identitást*** és a szociális helyzetet kell figyelembe venni, valamint értékelni kell, hogy a származási ország biztonságosnak tartott részén való tartózkodás nem jelent-e indokolatlan nehézséget a kérelmező számára.	(4) Amikor az eljáró hatóság az ország azon részében uralkodó általános körülményeket értékeli, amely a 7. cikk szerinti védelem forrása, figyelembe kell venni az említett védelem elérhetőségét ***és*** hatékonyságát. A kérelmező személyes körülményeinek értékelése során különösen az egészségi állapotot, az életkort, a nemet, a szexuális irányultságot és a szociális helyzetet kell figyelembe venni, valamint értékelni kell, hogy a származási ország biztonságosnak tartott részén való tartózkodás nem jelent-e indokolatlan nehézséget a kérelmező számára.

Or. en

Módosítás 421
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A nemzetközi védelem – akár kísérővel rendelkező, akár kísérő nélküli – kiskorú számára történő nyújtásának a belső védelem rendelkezésre állásán alapuló megtagadására vonatkozó határozatot a kiskorú mindenek felett álló érdekének megállapítására irányuló hivatalos eljárásnak kell megelőznie. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, megfelelő gondozási, gyermekfelügyeleti megoldások és a fejlődését szolgáló tartós megoldások elérhetőségét is vizsgálni kell annak megállapításakor, hogy a védelem hatékonyan garantálható-e az adott területen belül.

Or. en

Indokolás

Az eljáró hatóságnak a gyermek mindenek felett álló érdekének elvét kell elsőként figyelembe vennie a belső védelem feltételeinek vizsgálatakor. A kiskorút – akár kísérővel rendelkező, akár kísérő nélküli – csak akkor küldhető vissza a származási országa biztonságos területére, ha megállapítást nyert, hogy jóléte szempontjából valamennyi feltétel teljesül. Az e cikkben foglalt rendelkezést össze kell hangolni a 2008/115/EK irányelv (visszatérési irányelv) 10. cikkében biztosítottakkal.

Módosítás 422
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) jellegénél vagy ismétlődésénél fogva elég súlyos ahhoz, hogy az ***alapvető*** emberi jogokat súlyosan megsértse, különös tekintettel az állam azon kötelezettségeire, amelyektől az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 15. cikkének (2) bekezdése értelmében nem lehet eltérni; vagy	a) jellegénél vagy ismétlődésénél fogva elég súlyos ahhoz, hogy az emberi jogokat súlyosan megsértse, különös tekintettel az állam azon kötelezettségeire, amelyektől az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 15. cikkének (2) bekezdése értelmében nem lehet eltérni; vagy

Or. en

Módosítás 423
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) fizikai vagy pszichikai erőszak alkalmazása, ideértve a nemi erőszakot is;	a) fizikai vagy pszichikai erőszak alkalmazása, ideértve a nemi erőszakot ***és/vagy a szexuális kizsákmányolás céljából történő emberkereskedelmet*** is;

Or. en

Módosítás 424
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) olyan törvényi, rendeleti, közigazgatási, rendőrségi és/vagy igazságszolgáltatási intézkedések, amelyek önmagukban hátrányosan megkülönböztető jellegűek, vagy amelyeket hátrányosan megkülönböztető módon alkalmaznak;	***törölve***

Or. en

Módosítás 425
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) aránytalanságok vagy hátrányos megkülönböztetés a büntetőeljárás során, aránytalan vagy hátrányosan megkülönböztető jellegű büntetés;	***törölve***

Or. en

Módosítás 426
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

d) a bírósági jogvédelem megtagadása, amennyiben mindez aránytalan vagy hátrányosan megkülönböztető jellegű büntetéssel jár;	***törölve***

Or. en

Módosítás 427
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) konfliktushelyzetben történő katonai szolgálatmegtagadás miatti büntetőeljárás vagy büntetés, amennyiben a katonai szolgálat teljesítése bűncselekmény vagy a 12. cikk (2) bekezdése szerinti kizáró okok hatálya alá tartozó valamely cselekmény elkövetésével járna;	***törölve***

Or. en

Módosítás 428
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – e a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ea) hátrányosan megkülönböztető jellegű vagy aránytalan büntetőeljárás vagy büntetés, ami az alapvető emberi jogok súlyos megsértéséhez vezet a katonai szolgálat erkölcsi, vallási, politikai okok vagy egy bizonyos etnikai csoporthoz vagy állampolgársághoz való tartozás miatti megtagadása következtében;

Or. en

Indokolás

Az olasz jogban jelenleg meghatározott üldöztetés (D.Lgs. 21.12.2014 n. 18 art. 1 lettera bis)

Módosítás 429
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) olyan cselekmények, amelyeket nemi hovatartozás miatt vagy gyermekekkel szemben követtek el.	***törölve***

Or. en

Módosítás 430
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) olyan cselekmények, amelyeket nemi hovatartozás miatt vagy gyermekekkel szemben követtek el.	f) olyan cselekmények, amelyeket nemi hovatartozás miatt vagy gyermekekkel szemben követtek el***, például kiskorúak hadseregbe történő toborzása, a nemi szervek megcsonkítása, kényszerházasság, gyermekkereskedelem és gyermekmunka, családon belüli erőszak, szexuális kizsákmányolás céljából történő emberkereskedelem, a gazdasági, szociális és kulturális jogok megsértése***.*

Or. en

Módosítás 431

Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az üldöztetési okok értékelésekor ***a tagállamok*** az alábbiakat ***veszik*** figyelembe:	(1) Az üldöztetési okok értékelésekor ***az eljáró hatóság*** az alábbiakat ***veszi*** figyelembe:

Or. fr

Módosítás 432
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk - 1 bekezdés - b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(b) a vallás fogalma magában foglalja különösen a teista, nem teista és ateista meggyőződéseket, magánjellegű, illetve nyilvános vallási szertartásokon akár egyedül, akár másokkal való részvételt, illetve az ilyen szertartásokon történő részvételtől való tartózkodást, más vallásos jellegű tevékenységeket vagy véleménynyilvánítást, illetve bármilyen vallásos hiten alapuló, illetve e hit által megkövetelt személyes vagy közösségi magatartásformát;	(b) a vallás fogalma magában foglalja különösen ***a vallásos hitet (mint ahogy ezt megmutatták az Afrikában és Közel-Keleten elkövetett keresztényüldözések),*** a teista, nem teista és ateista meggyőződéseket, magánjellegű, illetve nyilvános vallási szertartásokon akár egyedül, akár másokkal való részvételt, illetve az ilyen szertartásokon történő részvételtől való tartózkodást, más vallásos jellegű tevékenységeket vagy véleménynyilvánítást, illetve bármilyen vallásos hiten alapuló, illetve e hit által megkövetelt személyes vagy közösségi magatartásformát;

Or. it

Módosítás 433
Miltiadis Kyrkos

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a vallás fogalma ***magában foglalja különösen*** a teista, nem teista ***és ateista meggyőződéseket***, magánjellegű, illetve nyilvános vallási szertartásokon akár egyedül, akár másokkal való részvételt, illetve az ilyen szertartásokon történő részvételtől való tartózkodást, más vallásos jellegű tevékenységeket vagy véleménynyilvánítást, illetve bármilyen vallásos hiten alapuló, illetve e hit által megkövetelt személyes vagy közösségi magatartásformát;	b) a vallás fogalma, a teista, ***illetve*** nem teista ***meggyőződések magukban foglalják*** a magánjellegű, illetve nyilvános vallási szertartásokon akár egyedül, akár másokkal való ***megjelenést és*** részvételt, illetve az ilyen szertartásokon történő részvételtől való tartózkodást, más vallásos jellegű tevékenységeket vagy véleménynyilvánítást, illetve bármilyen vallásos hiten alapuló, illetve e hit által megkövetelt személyes vagy közösségi magatartásformát;

Or. en

Módosítás 434
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) egy adott csoport különösen akkor minősül meghatározott társadalmi csoportnak, ha:	***törölve***
tagjai veleszületett jellemzőkkel vagy meg nem változtatható közös háttérrel rendelkeznek vagy olyan közös meggyőződésük, illetve jellemzőik vannak, amelyek olyannyira alapvetők az identitás, illetve lelkiismeret szempontjából, hogy az érintett személyeket nem lehetne azok feladására kényszeríteni, illetve	
-	
a csoport az érintett országban egyértelműen elkülöníthető identitással rendelkezik, mivel a csoportot az azt körülvevő társadalom másként kezeli.	
A származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak minősülhet az olyan csoport	

is, amely tagjainak közös jellemzője a szexuális irányultságon alapul (de nem tartoznak a fogalom alá az olyan cselekmények, amelyek a tagállamok nemzeti joga értelmében bűncselekménynek minősülnek). egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani a nemre vonatkozó szempontokra, ideértve a nemi identitást is;

Or. en

Módosítás 435
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) egy adott csoport különösen akkor minősül meghatározott társadalmi ***csoportnak***, ha:	d) egy adott csoport különösen akkor minősül meghatározott társadalmi ***csoporthoz tartozónak***, ha:

Or. en

Módosítás 436
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 1 franciabekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
- tagjai veleszületett jellemzőkkel vagy meg nem változtatható közös háttérrel rendelkeznek vagy olyan közös meggyőződésük, illetve jellemzőik vannak, amelyek olyannyira alapvetők az identitás, illetve lelkiismeret szempontjából, hogy az	- tagjai veleszületett jellemzőkkel vagy meg nem változtatható közös háttérrel rendelkeznek vagy olyan közös meggyőződésük, illetve jellemzőik vannak, amelyek olyannyira alapvetők az identitás, illetve lelkiismeret szempontjából, hogy az

érintett személyeket nem lehetne azok feladására kényszeríteni, ***és***	érintett személyeket nem lehetne azok feladására kényszeríteni, ***vagy***

Or. it

Módosítás 437
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 1 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
- tagjai veleszületett jellemzőkkel vagy meg nem változtatható közös háttérrel rendelkeznek vagy olyan közös meggyőződésük, illetve jellemzőik vannak, amelyek olyannyira alapvetők az identitás, illetve lelkiismeret szempontjából, hogy az érintett személyeket nem lehetne azok feladására kényszeríteni, illetve	*(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Módosítás 438
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 1 franciabekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
- tagjai veleszületett jellemzőkkel vagy meg nem változtatható közös háttérrel rendelkeznek vagy olyan közös meggyőződésük, illetve jellemzőik vannak, amelyek olyannyira alapvetők az identitás, illetve lelkiismeret szempontjából, hogy az érintett személyeket nem lehetne azok feladására kényszeríteni, illetve	*(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Módosítás 439
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 1 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
- tagjai veleszületett jellemzőkkel vagy meg nem változtatható közös háttérrel rendelkeznek vagy olyan közös meggyőződésük, illetve jellemzőik vannak, amelyek olyannyira alapvetők az identitás, illetve lelkiismeret szempontjából, hogy az érintett személyeket nem lehetne azok feladására kényszeríteni, illetve	*(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Módosítás 440
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 2 francia bekezdés 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a csoport az érintett országban egyértelműen elkülöníthető identitással rendelkezik, mivel a csoportot az azt körülvevő társadalom másként kezeli.	a csoport az érintett országban ***kimutathatóan,*** egyértelműen elkülöníthető identitással rendelkezik, mivel a csoportot az azt körülvevő társadalom másként kezeli.

Or. en

Módosítás 441
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 2 francia bekezdés 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

A származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak minősülhet az olyan csoport is, amely tagjainak közös jellemzője a szexuális irányultságon alapul (de nem tartoznak a fogalom alá az olyan cselekmények, amelyek a tagállamok nemzeti joga értelmében bűncselekménynek minősülnek). egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani a nemre vonatkozó szempontokra, ideértve a nemi identitást is;	***törölve***

Or. en

Módosítás 442
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 2 francia bekezdés - 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak minősülhet az olyan csoport is, amelynek alapjául tagjainak szexuális irányultságból álló közös jellemzője szolgál ***(ez a kifejezés nem értelmezhető oly módon, hogy magában foglaljon bűncselekményeket a tagállamok nemzeti jogai értelmében).*** Egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani a nemre vonatkozó szempontokra, ideértve a nemi identitást is;	a származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak minősül az olyan csoport is, amelynek alapjául tagjainak szexuális irányultságból ***és a társadalmi nemekhez kapcsolódó szempontokból – többek között a nemi identitásból –*** álló közös jellemzője szolgál; egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani ***ezekre szempontokra***.

Or. it

Módosítás 443

Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 2 francia bekezdés 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak ***minősülhet*** az olyan csoport is, amely tagjainak közös jellemzője a szexuális irányultságon alapul (de nem tartoznak a fogalom alá az olyan cselekmények, amelyek a tagállamok nemzeti joga értelmében bűncselekménynek minősülnek). egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani a nemre vonatkozó szempontokra, ideértve a nemi identitást is;	A származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak ***minősül*** az olyan csoport is, amely tagjainak közös jellemzője a szexuális irányultságon alapul (de nem tartoznak a fogalom alá az olyan cselekmények, amelyek a tagállamok nemzeti joga értelmében bűncselekménynek minősülnek). egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani a nemre vonatkozó szempontokra, ideértve a nemi identitást***, a nemi önkifejezést és nemi jelleget*** is;

Or. en

Módosítás 444
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 2 francia bekezdés 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak ***minősülhet*** az olyan csoport is, amely tagjainak közös jellemzője a szexuális irányultságon alapul ***(de nem tartoznak a fogalom alá az olyan cselekmények, amelyek a tagállamok nemzeti joga értelmében bűncselekménynek minősülnek)***. egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen csoport jellemzőinek beazonosítása	A származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak ***minősül*** az olyan csoport is, ***amelynek alapjául*** tagjainak szexuális ***irányultságából és a nemre vonatkozó szempontokból – többek között a nemi identitásból, a nemi önkifejezésből és a nemi jellegből – és/vagy abból álló közös jellemzője szolgál, hogy szexuális kizsákmányolás céljából történő emberkereskedelem áldozatává váltak vagy ez a veszély fenyegeti őket***. ***e***

céljából kellő figyelmet kell fordítani a nemre vonatkozó szempontokra, ideértve a nemi identitást is;	***szempontokra*** egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani;

Or. en

Indokolás

Theshadow rapporteur agrees with the rapporteur that linking sexual orientation toacts considered criminal is out of place and should be removed. Sexualorientation in legislation can never mean acts considered to be criminal and hasno legal added-value since the concept of sexual orientation is clearly definedin European treaties and EU law, and thus also recognised in national law. The addition of "gender expression" to the definition of"particular social group" follows in particular a European Court of HumanRights ruling where it was clarified that individuals can be at particular riskof ill-treatment (under Article 3 ECHR) in third countries where they areperceived as not conforming to the gender roles ascribed to them by society,tradition and even the legal system (N v. Sweden, Application no. 23505/09).

Módosítás 445
Angelika Mlinar, Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) a politikai vélemény fogalma különösen azt foglalja magában, hogy a kérelmező egy olyan ügyben, amely a 6. cikkben említett potenciális üldözőt, annak politikáját vagy eljárását érinti, meghatározott véleményt, gondolatokat vagy meggyőződést képvisel***, függetlenül attól, hogy a kérelmező az adott vélemény, gondolatok vagy meggyőződés alapján cselekedett-e***.	e) a politikai vélemény fogalma különösen azt foglalja magában, hogy a kérelmező egy olyan ügyben, amely a 6. cikkben említett potenciális üldözőt, annak politikáját vagy eljárását érinti, meghatározott véleményt, gondolatokat vagy meggyőződést képvisel.

Or. en

Módosítás 446
Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***Annak értékelésekor***, hogy a kérelmező üldöztetéstől való félelme megalapozott-e, nincs jelentősége annak, hogy a kérelmező ténylegesen rendelkezik-e az üldöztetés alapjául szolgáló faji, vallási, nemzetiségi, társadalmi vagy politikai jellemzőkkel, amennyiben üldözője úgy tekinti, hogy rendelkezik e jellemzőkkel.	(2) ***Amikor az eljáró hatóság azt értékeli***, hogy a kérelmező üldöztetéstől való félelme megalapozott-e, nincs jelentősége annak, hogy a kérelmező ténylegesen rendelkezik-e az üldöztetés alapjául szolgáló faji, vallási, nemzetiségi, társadalmi vagy politikai jellemzőkkel, amennyiben üldözője úgy tekinti, hogy rendelkezik e jellemzőkkel.

Or. fr

Módosítás 447
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Annak értékelésekor, hogy a kérelmező üldöztetéstől való félelme megalapozott-e, nincs jelentősége annak, hogy a kérelmező ténylegesen rendelkezik-e az üldöztetés alapjául szolgáló faji, vallási, nemzetiségi, társadalmi vagy politikai jellemzőkkel, amennyiben üldözője úgy tekinti, hogy rendelkezik e jellemzőkkel.	(2) Annak értékelésekor, hogy a kérelmező üldöztetéstől való félelme megalapozott-e, nincs jelentősége annak, hogy a kérelmező ténylegesen rendelkezik-e az üldöztetés alapjául szolgáló faji, vallási, nemzetiségi, társadalmi vagy politikai jellemzőkkel, amennyiben üldözője ***bizonyíthatóan*** úgy tekinti, hogy rendelkezik e jellemzőkkel.

Or. en

Módosítás 448
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Annak értékelésekor, hogy a kérelmező üldöztetéstől való félelme megalapozott-e, nincs jelentősége annak, hogy a kérelmező ténylegesen rendelkezik-e az üldöztetés alapjául szolgáló faji, vallási, nemzetiségi, társadalmi vagy politikai jellemzőkkel, amennyiben üldözője úgy tekinti, hogy rendelkezik e jellemzőkkel.	(2) Annak értékelésekor, hogy a kérelmező üldöztetéstől való félelme megalapozott-e, nincs jelentősége annak, hogy a kérelmező ténylegesen rendelkezik-e az üldöztetés alapjául szolgáló faji, ***etnikai,*** vallási, nemzetiségi, társadalmi vagy politikai jellemzőkkel, amennyiben üldözője úgy tekinti, hogy rendelkezik e jellemzőkkel.

Or. en

Módosítás 449
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, észszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának alapvető velejárója.	***törölve***

Or. en

Módosítás 450
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, észszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának alapvető velejárója.	(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, észszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának alapvető velejárója, feltéve***, hogy az ilyen viselkedés és cselekedetek nem állnak ellentétben az uniós joggal és normákkal***.

Or. en

Módosítás 451
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, észszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának alapvető velejárója.	(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, észszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának ***vagy lelkiismeretének*** alapvető velejárója.

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy az „identitás” kifejezés korlátozó. A személy lelkiismerete is vezethet ahhoz a jól megalapozott félelemhez, hogy üldözik. Ez összhangban van az Európai Bíróságnak a C-71/11. és C-99/11. sz. egyesített ügyekben alkalmazott ítélkezési gyakorlatával is.

Módosítás 452
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, észszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának alapvető velejárója.	(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, észszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának ***vagy lelkiismeretének*** alapvető velejárója.

Or. en

Módosítás 453
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
11 cikk	***törölve***
Megszűnés	
(1)	
A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy a továbbiakban már nem minősül menekültnek, amennyiben az alábbi feltételek közül egy vagy több fennáll:	
a) az állampolgársága szerinti ország védelmét önként újra igénybe veszi;	
b) állampolgárságának elvesztését követően azt önként újra megszerzi;	

c) új állampolgárságot szerez, és az új állampolgársága szerinti ország védelmét élvezi;

d) önként újra letelepszik azon országban, amelyet az üldöztetéstől való félelmében elhagyott, illetve amelybe ezért nem tért vissza;

e) azon körülmények megszűnése miatt, amelyek kapcsán menekültként ismerték el, az állampolgársága szerinti ország védelmének igénybevételét a továbbiakban már nem utasíthatja el;

f) azon körülmények megszűnése miatt, amelyek kapcsán a személyt menekültként ismerték el, hontalan személyként vissza tud térni a korábbi szokásos tartózkodási helye szerinti országba.

Az e) és f) pontok nem vonatkoznak azon menekültre, aki egy korábbi üldöztetésből fakadó kényszerítő okokra tud hivatkozni arra vonatkozóan, hogy miért nem kíván élni az állampolgársága szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási helye szerinti ország védelmével.

(2) Az (1) bekezdés e) és f) pontjának alkalmazásakor az eljáró hatóságnak

a) meg kell vizsgálnia, hogy a körülményekben bekövetkezett változás annyira jelentős és maradandó jellegű-e, hogy a menekült üldöztetés miatti félelme már nem tekinthető megalapozottnak;

b) döntéseit az összes releváns forrásból beszerzett pontos és friss információkra kell alapoznia, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást.

Or. en

Módosítás 454
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	fa) a fogadó tagállam joghatóságán kívülre szökik.

Or. en

Módosítás 455
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az e) és f) pontok nem vonatkoznak azon menekültre, aki egy korábbi üldöztetésből fakadó kényszerítő okokra tud hivatkozni arra vonatkozóan, hogy miért nem kíván élni az állampolgársága szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási helye szerinti ország védelmével.	***törölve***

Or. en

Módosítás 456
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

Az e) és f) pontok nem vonatkoznak azon menekültre, aki egy korábbi üldöztetésből fakadó kényszerítő ***okokra tud hivatkozni*** arra vonatkozóan, hogy miért nem kíván élni az állampolgársága szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási helye szerinti ország védelmével.	Az e) és f) pontok nem vonatkoznak azon menekültre, aki egy korábbi üldöztetésből fakadó kényszerítő ***okok meglétét tudja bizonyítani*** arra vonatkozóan, hogy miért nem kíván élni az állampolgársága szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási helye szerinti ország védelmével.

Or. en

Indokolás

A 11. cikk e) és f) pontjától csak akkor lehet eltérni, ha a menekült bizonyítani tudja, hogy vannak olyan, korábbi üldöztetéshez kapcsolódó okok, amelyek kihatnának az állampolgársága szerinti országban, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási helye szerinti országban biztosított védelemhez való jogára. E rendelkezés elősegítené a közös európai menekültügyi rendszerrel való visszaélések megakadályozását.

Módosítás 457
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy ha a menekültként elismert harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy folyamatosan elutasítja az aktív beilleszkedést, akkor – a legvégső esetben alkalmazott intézkedésként – megszüntethetik a nemzetközi védelemre való jogosultságot.

Or. en

Módosítás 458
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) meg kell vizsgálnia, hogy a körülményekben bekövetkezett változás annyira jelentős és maradandó jellegű-e, hogy a menekült üldöztetés miatti félelme már nem tekinthető megalapozottnak;	***törölve***

Or. en

Indokolás

E cikk (1) bekezdésének e) és f) pontja már garantálja ugyanezen biztosítékokat.

Módosítás 459
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) döntéseit az összes releváns forrásból beszerzett pontos és friss információkra ***kell alapoznia***, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint***, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást***.	b) döntéseit az összes releváns forrásból beszerzett pontos és friss információkra ***alapozhatja***, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet[az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében foglaltak szerint.

Or. en

Módosítás 460
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***döntéseit*** az összes releváns forrásból beszerzett pontos és friss ***információkra kell alapoznia***, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást.	b) ***figyelembe kell vennie*** az összes releváns forrásból beszerzett pontos és friss ***információkat***, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében meghatározottak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást.

Or. en

Módosítás 461
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem ***ismerhető el menekültként***, amennyiben az érintett személy:	(1) A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem ***tartozik e rendelet hatálya alá***, amennyiben az érintett személy:

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy a genfi egyezmény 1. cikkének (D) bekezdése nem tagadja meg a menekült jogállást személyek bizonyos kategóriájától. Egyszerűen az egyezmény által biztosított jogoktól és előnyöktől fosztja meg őket. Mivel e cikket is a genfi egyezmény 1. cikkének (D) bekezdése inspirálta, e rendeletbe is át kell venni ezt a megközelítést.

Módosítás 462
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a genfi egyezmény 1. cikkének D. pontja szerint nem az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának, hanem az Egyesült Nemzetek valamely más szervének vagy ügynökségének védelmében vagy támogatásában részesül. Amennyiben e védelem vagy támogatás bármely okból anélkül szűnt meg, hogy e személyek helyzetét az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének megfelelő határozataival összhangban véglegesen rendezték volna, e személyeket ipso facto megilletik az ezen ***rendelet*** által biztosított ellátások;	a) a genfi egyezmény 1. cikkének D. pontja szerint nem az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának, hanem az Egyesült Nemzetek valamely más szervének vagy ügynökségének védelmében vagy támogatásában részesül. Amennyiben e védelem vagy támogatás bármely okból anélkül szűnt meg, hogy e személyek helyzetét az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének megfelelő határozataival összhangban véglegesen rendezték volna, e személyeket ipso facto megilletik az ezen ***irányelv*** által biztosított ellátások;

Or. en

Módosítás 463
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés– b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) A 12. cikk (1) bekezdésének hatálya alá eső palesztinok e rendelet alkalmazási körébe tartoznak különösen akkor, ha: ***• a genfi egyezmény 1D. cikke alapján ténylegesen nem vették igénybe az Egyesült Nemzetek Palesztin Menekülteket Segélyező Hivatalának (UNRWA) támogatását;*** ***• az UNRWA mint ügynökség megszűnése, illetve tevékenységei megszakítása esetén vagy egyéb, az érintett személy befolyásán kívüli objektív okokból, úgy hogy a személy nem képes (újra) igénybe venni az UNRWA által nyújtott védelmet vagy támogatást;***

• egy személy, miután ténylegesen igénybe vette ezt a védelmet vagy támogatást, a befolyásán kívüli okokból és akaratától függetlenül már nem kapja meg azt.

Or. en

Indokolás

According to the "Note on UNHCR's Interpretation of Article 1D of the 1951 Convention relating to the Status of Refugees and Article 12(1)(a) of the EU Qualification Directive" in the context of Palestinian refugees seeking international protection, the phrase "ceased for any reason" in the second paragraph of Article 1D of the 1951 Convention/Article 12(1)(a) of the Qualification Directive should not be interpreted restrictively.

Broadly similar to UNHCR's position, the CJEU in Case C-364/11 held that the phrase "when such protection or assistance has ceased for any reason" (without the position of those persons concerned being definitely settled in accordance with the relevant UN General Assembly resolutions) includes the following situations:

• Situations where a person who, after actually availing him/herself of UNRWA's assistance, ceases to receive it for a reason beyond his/her control and

• independent of his/her volition which forces him/her to leave the UNRWA area and therefore prevents him/her from receiving UNRWA's assistance. This includes situations where a Palestinian refugee has been forced to leave UNRWA's area of operation where his/her personal safety is at serious risk and if it is impossible for UNRWA to guarantee his/her living conditions in accordance with that organization's mission.

• The cessation of UNRWA as an agency or the cessation of UNRWA's activities. This would include the fact that it has become impossible for UNRWA to carry out its mission. However, the CJEU noted that it is primarily the actual assistance provided by UNRWA and not the existence of UNRWA as an agency that must cease in order for the second sentence of Article 12(1)(a) to be triggered.

Módosítás 464
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem ismerhető el menekültként, ha nyomós okkal	(2) *(A magyar változatot nem érinti.)*

feltételezhető, hogy az érintett személy:

Or. en

Módosítás 465
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) terrorista bűncselekmények elkövetését tervezte, elősegítette vagy részt vett abban.

Or. en

Módosítás 466
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – a b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ab) terrorista csoport tevékenységeiben vett részt, többek között információ szolgáltatása vagy anyagi források nyújtása, vagy a tevékenységek bármilyen módon való finanszírozása révén.

Or. en

Módosítás 467
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***a menedéket nyújtó országon kívül,*** az országba menekültként történő befogadását – vagyis a menekültként való elismerésen alapuló tartózkodási engedély kiállításának időpontját – megelőzően súlyos, nem politikai bűncselekményt követett el; a különösen kegyetlen cselekmények akkor is súlyos, nem politikai bűncselekménynek minősíthetők, ha azokat állítólagos politikai célból követték el;	b) az országba menekültként történő befogadását – vagyis a menekültként való elismerésen alapuló tartózkodási engedély kiállításának időpontját – megelőzően súlyos, nem politikai bűncselekményt követett el; a különösen kegyetlen cselekmények akkor is súlyos, nem politikai bűncselekménynek minősíthetők, ha azokat állítólagos politikai célból követték el;

Or. en

Módosítás 468
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) a fogadó tagállam joghatóságán kívülre szökik.

Or. en

Módosítás 469
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A (2) bekezdés rendelkezéseit az abban említett bűncselekmények vagy cselekmények felbujtóira, illetve az azok elkövetésében bármilyen módon részt vevő személyekre is alkalmazni kell.	***törölve***

Or. en

Indokolás

The Treaties prescribe that the European common policy on asylum be in accordance with the Geneva Convention relating to the status of refugees and other relevant treaties (see, among others, Article 18 of the Charter, which states that "the right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention"). Nevertheless the corresponding article of the Convention (Article 1F) does not include in its scope "persons who incite or otherwise participate in the commission of the crimes or acts mentioned therein". UNHCR had already proposed the deletion of Article 12 (3) in 2009 in its comments to the previous revision of the Directive, as it could lead Member States to

exclude persons lacking the intent to commit crimes, who thus could not be deemed

individually responsible under international criminal law.

See: UNHCR comments on the European Commission's proposal for a Directive of the

European Parliament and of the Council on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection and the content of the protection granted

(COM(2009)551, 21 October 2009)

Módosítás 470
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A (2) bekezdésben említett kizárási rendelkezések nem alkalmazandóak kiskorúakra.

Or. en

Módosítás 471
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A (2) bekezdésben említett kizárási rendelkezések nem alkalmazandóak kiskorúakra.

Or. en

Módosítás 472
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3b) A tagállamok csak azt követően alkalmazhatják a (2) bekezdés c) pontját, hogy minden egyes esetben értékelték a tudomásukra jutott konkrét tényeket annak meghatározása érdekében, hogy van-e nyomós ok annak feltételezésére, hogy az érintett személy – aki egyebekben megfelel a menekült jogállás megszerzésére vonatkozó szempontoknak – által elkövetett cselekmények az adott kizáró ok hatálya alá tartoznak.

Or. en

Indokolás

A bekezdés összhangban van az Bíróság ítélkezési gyakorlatával (lásd e célból a C-57/09. és C-101/09. sz. B és D egyesített ügyekben 2010. november 9-én hozott ítélet 87. és 94. bekezdését, valamint a C-573/14. sz. Mostafa Lounani ügyben 2017. január 31-én hozott ítélet 72. bekezdését).

Módosítás 473
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3b) A (2) bekezdésben említett kizárási okok által érintett minden személynek rendelkeznie kell a határozattal szembeni hatékony jogorvoslathoz való hozzáféréssel.

Or. en

Módosítás 474
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az 2. bekezdés b) és c) pontja alkalmazásában az alábbi cselekmények számítanak súlyos nem politikai bűncselekménynek:	***törölve***
a) különösen kegyetlen cselekedetek, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai célkitűzésekkel,	
b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követnek el.	

Or. en

Módosítás 475
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az 2. bekezdés b) és c) pontja alkalmazásában az alábbi cselekmények számítanak súlyos nem politikai	***törölve***

bűncselekménynek:

a) különösen kegyetlen cselekedetek, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai célkitűzésekkel,

b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követnek el.

Or. en

Módosítás 476
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az 2. bekezdés b) és c) pontja alkalmazásában az alábbi cselekmények számítanak súlyos nem politikai bűncselekménynek:	***törölve***
a) különösen kegyetlen cselekedetek, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai célkitűzésekkel,	
b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követnek el.	

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó egyetért az előadó indokolásával (az egész (5) bekezdés és a következő két törlés vonatkozásában), miszerint „Az EUB (31) preambulumbekezdésben hivatkozott ítélkezési gyakorlata a hatályos 12. cikk (2) bekezdése b) és c) pontjának rendelkezéseit értelmezi. Ha újabb bekezdést adunk ehhez a cikkhez, csak zavart okozunk. Az EUB értelmezését a (31) preambulumbekezdés határozza meg, és ez kellően világos és elegendő a 12. cikk (2) bekezdése b) és c) pontjának értelmezéséhez a terrorizmus és a különösen kegyetlen cselekmények vonatkozásában. Az (5) bekezdést törölni kell”.

Módosítás 477
Artis Pabriks, Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) *Az 2. bekezdés **b) és*** c) pontja alkalmazásában az alábbi ***cselekmények számítanak súlyos nem politikai bűncselekménynek***:	(5) *A (2) bekezdés* c) pontja alkalmazásában ***az egyéni értékelés során az eljáró hatóságnak*** az alábbi ***szempontokat kell különösen fontosnak tekintenie***:

Or. en

Módosítás 478
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) különösen kegyetlen cselekedetek, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai célkitűzésekkel,	***törölve***

Or. en

Módosítás 479
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) különösen kegyetlen cselekedetek, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai célkitűzésekkel,	***törölve***

Or. en

Módosítás 480
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ***különösen kegyetlen cselekedetek, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai célkitűzésekkel,***	a) ***terrorista csoport tevékenységeiben való részvétel, még akkor is, ha nem került bizonyításra, hogy az érintett személy az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának határozataiban meghatározott terrorcselekményt követett el, azt megkísérelte, vagy azzal fenyegetőzött.***

Or. en

Módosítás 481
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követnek el.	***törölve***

Or. en

Módosítás 482
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követnek el.	***törölve***

Or. en

Módosítás 483
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében *követnek* el.	b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében *követik* el***, továbbá ilyen terrorcselekmények előkészítésében való részvétel vagy egy terrorista csoport támogatása a terrorizmus elleni küzdelemről, valamint a terrorizmus elleni küzdelemről szóló 2002/475/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló (2017/XXX) irányelvben megállapítottak szerint***.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás összhangban van az új (31a) preambulumbekezdéssel. Mindkét módosítás az Európai Bíróság által a C-573/14. sz. ügyben hozott ítéletre hivatkozik, amely a terrorcselekmények előkészítését vagy a terrorista hálózatok támogatását a menekült jogállásból vagy a kiegészítő védelemből való kizárás okaként értelmezi.

Módosítás 484
Angelika Mlinar, Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében *követnek* el.	b) ***olyan*** terrorcselekmények ***tervezése, azokra való felbujtás vagy azokban való közreműködés, vagy azok végrehajtása***, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai ***vagy vallási*** célok érdekében *követik* el.

Or. en

Módosítás 485
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követnek el.***	b) ***tagállami bíróság által terrorista csoport tevékenységeiben való részvétel miatt történő elítélés; vagy***

Or. en

Módosítás 486
Angelika Mlinar, Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés– b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) szexuális önrendelkezési jog elleni súlyos bűncselekmények, a tagállam nemzeti joga szerint, például nemi erőszak vagy kiskorú elleni nemi erőszak.

Or. en

Módosítás 487
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés– b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) terrorista csoportban irányító tagként való részvétel.

Or. en

Módosítás 488
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Egy személy kizárása a menekült jogállásból kizárólag azon múlhat, hogy az (1) és az (5) bekezdés feltételei teljesülnek-e, és a kizárás nem alapulhat semmilyen z adott esettel kapcsolatos bármilyen további arányossági értékelésen.	***törölve***

Or. en

Módosítás 489
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Egy személy kizárása a menekült jogállásból kizárólag azon múlhat, hogy	***törölve***

az (1) és az (5) bekezdés feltételei teljesülnek-e, és a kizárás nem alapulhat semmilyen z adott esettel kapcsolatos bármilyen további arányossági értékelésen.

Or. en

Módosítás 490
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Egy személy kizárása a menekült jogállásból kizárólag azon múlhat, hogy az (1) és az (5) bekezdés feltételei teljesülnek-e, és a kizárás nem alapulhat semmilyen z adott esettel kapcsolatos bármilyen további arányossági értékelésen.	***törölve***

Or. en

Indokolás

The shadow rapporteur agrees with the rapporteur's assessment that "the Commission's proposed text in Article 12(6) is terribly confusing insofar as it refers to case law. The principle of proportionality is a general principle of Union law. The CJEU, in its case-law, has stated that whether someone is refused refugee status on the grounds laid down in Article 12 depends on an assessment of the "seriousness of the acts committed", which in turn requires taking account of "all the circumstances surrounding the acts in question and the situation of that person". This inevitably requires a proportionality test. The Commission proposal is misleading in that regard and should be deleted."

Módosítás 491
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

A menekült jogállás visszavonása***, megszüntetése, illetve megújításának megtagadása***	A menekült jogállás visszavonása *(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. en

Módosítás 492
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk - 1 bekezdés - bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az eljáró hatóságok a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy menekültjogállását ***visszavonják, megszüntetik, vagy megtagadják*** annak megújítását, amennyiben:	(1) Az eljáró hatóságok a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy menekültjogállását ***visszavonhatják, megszüntethetik, vagy megtagadhatják*** annak megújítását, amennyiben:

Or. it

Módosítás 493
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a menekültjogállás elismerésében döntő szerepet játszott az, hogy az érintett személy nyilatkozata során megváltoztatta a tényeket, vagy tényeket hallgatott el, ***ideértve hamis vagy hamisított dokumentumok felhasználását is***;	c) a menekültjogállás elismerésében döntő szerepet játszott az, hogy az érintett személy nyilatkozata során megváltoztatta a ***nemzetközi védelem iránti kérelem megalapozottságra vonatkozó*** tényeket, vagy tényeket hallgatott el;

Or. en

Módosítás 494
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***a menekültjogállás elismerésében döntő szerepet játszott az, hogy az érintett személy nyilatkozata során megváltoztatta a tényeket, vagy tényeket hallgatott el, ideértve hamis vagy hamisított dokumentumok felhasználását is;***	c) ***törölve***

Or. en

Indokolás

The Treaties prescribe that the European common policy on asylum be in accordance with the Geneva Convention relating to the status of refugees and other relevant treaties (see, among others, Article 18 of the EU Charter of Fundamental Rights, which states that "the right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention"). The grounds on which refugee status may be ended (the so-called "cessation clauses") are set out in an exhaustive list in Article 1(C) of the Geneva Convention. The fact that such list is exhaustive implies that EU secondary law cannot provide further grounds for revocation of the refugee status: doing so violates the Geneva Convention and, by extension, EU primary law, notably Article 18 of the Charter, Article 78 (1) TFEU as well as the general principles of EU law under Article 6(3) TEU. Accordingly, Articles 14 (1) (d) and (e) to the new Commission proposal (which correspond to Article 14 (4) (b) and (c) of the 2011 Qualifications Directive) as well as Article 14 (1) (f) (introduced by the Commission proposal) transform the exceptions to the principle of non refoulement of Article 33(2) of the Geneva Convention into facultative grounds for revoking, ending or refusing to renew refugee status, broadening the list of cessation grounds beyond what ought to be lawful under the Geneva Convention.

Módosítás 495
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

d) alaposan feltehető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára; ***törölve***

Or. en

Módosítás 496
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) alaposan feltehető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára;	***törölve***

Or. en

Indokolás

The Treaties prescribe that the European common policy on asylum be in accordance with the Geneva Convention relating to the status of refugees and other relevant treaties (see, among others, Article 18 of the EU Charter of Fundamental Rights, which states that "the right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention"). The grounds on which refugee status may be ended (the so-called "cessation clauses") are set out in an exhaustive list in Article 1(C) of the Geneva Convention. The fact that such list is exhaustive implies that EU secondary law cannot provide further grounds for revocation of the refugee status: doing so violates the Geneva Convention and, by extension, EU primary law, notably Article 18 of the Charter, Article 78 (1) TFEU as well as the general principles of EU law under Article 6(3) TEU. Accordingly, Articles 14 (1) (d) and (e) to the new Commission proposal (which correspond to Article 14 (4) (b) and (c) of the 2011 Qualifications Directive) as well as Article 14 (1) (f) (introduced by the Commission proposal) transform the exceptions to the principle of non refoulement of Article 33(2) of the Geneva Convention into facultative grounds for revoking, ending or refusing to renew refugee status, broadening the list of cessation grounds beyond what ought to be lawful under the Geneva Convention.

Módosítás 497
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) alaposan feltehető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára;	d) alaposan feltehető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára ***annak alapján, hogy különösen súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték***;

Or. en

Módosítás 498
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) alaposan feltehető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam ***biztonságára***;	d) alaposan feltehető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam ***közbiztonságára és állampolgárainak személyes biztonságára***;

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás egyértelművé teszi, hogy ha a bűnüldöző hatóságok alapos okkal feltételezhetik, hogy az érintett személy veszélyt jelent az egyes állampolgárokra, ez a menekült jogállás visszavonására, megszüntetésére, illetve megújításának megtagadására vonatkozó oknak is tekinthető.

Módosítás 499
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) különösen súlyos bűncselekményért való jogerős elítéléséből fakadóan veszélyt jelent a tartózkodási	***törölve***

helye szerinti tagállam társadalmára;

Or. en

Módosítás 500
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) különösen súlyos bűncselekményért való jogerős elítéléséből fakadóan veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam társadalmára;	***törölve***

Or. en

Indokolás

The Treaties prescribe that the European common policy on asylum be in accordance with the Geneva Convention relating to the status of refugees and other relevant treaties (see, among others, Article 18 of the EU Charter of Fundamental Rights, which states that "the right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention"). The grounds on which refugee status may be ended (the so-called "cessation clauses") are set out in an exhaustive list in Article 1(C) of the Geneva Convention. The fact that such list is exhaustive implies that EU secondary law cannot provide further grounds for revocation of the refugee status: doing so violates the Geneva Convention and, by extension, EU primary law, notably Article 18 of the Charter, Article 78 (1) TFEU as well as the general principles of EU law under Article 6(3) TEU. Accordingly, Articles 14 (1) (d) and (e) to the new Commission proposal (which correspond to Article 14 (4) (b) and (c) of the 2011 Qualifications Directive) as well as Article 14 (1) (f) (introduced by the Commission proposal) transform the exceptions to the principle of non refoulement of Article 33(2) of the Geneva Convention into facultative grounds for revoking, ending or refusing to renew refugee status, broadening the list of cessation grounds beyond what ought to be lawful under the Geneva Convention.

Módosítás 501
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) különösen súlyos bűncselekményért való jogerős elítéléséből fakadóan veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam társadalmára;	***törölve***

Or. en

Módosítás 502
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) különösen súlyos bűncselekményért való jogerős elítéléséből fakadóan veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam társadalmára;	e) ***hivatkozással a 2002/475/IB kerethatározat 2. cikkének (2) bekezdésében felsorolt bűncselekményekre,*** különösen súlyos bűncselekményért való jogerős elítéléséből fakadóan veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam társadalmára;

Or. en

Indokolás

Figyelembe véve, hogy a különböző nemzeti büntetőjogok eltérő értelmezést adnak, fontosnak tűnik, hogy közös jogi hivatkozást állapítsunk meg arra vonatkozóan, hogy mi tekintendő „különösen súlyos bűncselekménynek”. Erre a hivatkozásra különösen az irányelvről a rendeletre való áttérés miatt van szükség.

Módosítás 503
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

f) a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni. ***törölve***

Or. en

Módosítás 504
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 505
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Megegyezik a 23. cikk (2) bekezdéséhez fűzött indokolással.

Módosítás 506
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

	fa) a fogadó tagállam joghatóságán kívülre szökik.

Or. en

Módosítás 507
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés d)–f) pontjaiban említett esetekben az eljáró hatóság határozhat úgy, hogy nem ismeri el a menekültjogállást, amennyiben még nem született arról határozat.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A törlést a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 508
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés d)–f) pontjaiban említett esetekben az eljáró hatóság határozhat úgy, hogy nem ismeri el a menekültjogállást, amennyiben még nem született arról határozat.	***törölve***

Or. en

Módosítás 509
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés d)–f) pontjaiban említett esetekben az eljáró hatóság ***határozhat úgy, hogy*** nem ismeri el a menekültjogállást, amennyiben még nem született arról határozat.	(2) Az (1) bekezdés d)–f) pontjaiban említett esetekben az eljáró hatóság nem ismeri el a menekültjogállást, amennyiben még nem született arról határozat.

Or. en

Módosítás 510
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés ***d)–f) pontjaiban*** említett esetekben az eljáró hatóság határozhat úgy, hogy nem ismeri el a menekültjogállást, amennyiben még nem született arról határozat.	(2) Az (1) bekezdés ***d) pontjában*** említett esetekben az eljáró hatóság határozhat úgy, hogy nem ismeri el a menekültjogállást, amennyiben még nem született arról határozat.

Or. en

Módosítás 511
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) bekezdés d)–f) pontjainak vagy 2. bekezdés hatálya alá tartozó személyeket megilletik a genfi egyezmény 3., 4., 16., 22., 31., 32., és 33. cikkében	***törölve***

meghatározott vagy az azoknak megfelelő jogok, amennyiben e személyek az érintett tagállamban tartózkodnak.

Or. en

Módosítás 512
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) bekezdés d)–f) pontjainak vagy 2. bekezdés hatálya alá tartozó személyeket megilletik a genfi egyezmény 3., 4., 16., 22., 31., 32., és 33. cikkében meghatározott vagy az azoknak megfelelő jogok, amennyiben e személyek az érintett tagállamban tartózkodnak.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A törlést a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 513
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) bekezdés ***d)–f) pontjainak*** vagy 2. bekezdés hatálya alá tartozó személyeket megilletik a genfi egyezmény 3., 4., 16., 22., 31., 32., és 33. cikkében meghatározott vagy az azoknak megfelelő jogok, amennyiben e személyek az érintett tagállamban tartózkodnak.	(3) Az (1) bekezdés ***d) pontja*** vagy a 2. bekezdés hatálya alá tartozó személyeket megilletik a genfi egyezmény 3., 4., 16., 22., 31., 32., és 33. cikkében meghatározott vagy az azoknak megfelelő jogok, amennyiben e személyek az érintett tagállamban tartózkodnak.

Or. en

Módosítás 514
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***A menekült 4. cikk (1) bekezdése szerinti kötelezettségének sérelme nélkül, amelynek értelmében köteles minden releváns tényt felfedni, illetve a rendelkezésére álló, jelentőséggel bíró dokumentumokat bemutatni,*** a menekült jogállást elismerő eljáró hatóságnak egyedi alapon kell bizonyítania, hogy az érintett személy e cikk (1) bekezdésének értelmében már nem minősül menekültnek, illetve, hogy sohasem minősült annak.	(4) A menekült jogállást elismerő eljáró hatóságnak egyedi alapon kell bizonyítania, hogy az érintett személy e cikk (1) bekezdésének értelmében már nem minősül menekültnek, illetve, hogy sohasem minősült annak.

Or. en

Indokolás

A módosítást a 4. cikk (1) bekezdésével kapcsolatos korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtottuk be.

Módosítás 515
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a menekültjogállást, ***csak három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba***, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy***	(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a menekültjogállást ***– eltérő rendelkezés hiányában –, egy*** hónappal a határozat elfogadása után

hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.	lépnek hatályba,

Or. en

Módosítás 516
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a menekültjogállást, ***csak három hónappal*** a határozat elfogadása után lépnek hatályba**,** hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek ***lehetősége legyen*** a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt ***kérni*** a tagállamban.	(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a menekültjogállást, ***közvetlenül*** a határozat elfogadása után lépnek hatályba***. A tagállamok egyedi és érvekkel alátámasztott esetekben dönthetnek úgy,*** hogy ***további 3 hónapot biztosítanak*** a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek ***annak érdekében, hogy*** a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt ***kérjen*** a tagállamban.

Or. en

Módosítás 517
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a menekültjogállást,	(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a menekültjogállást,

csak három hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.	csak három hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más***, különösen munkával kapcsolatos*** alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Módosítás 518
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a menekültjogállást, csak ***három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.	(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a menekültjogállást, csak ***kilenc*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Módosítás 519
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Emil Radev, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az eljáró hatóság azon határozatai,	(5) Az eljáró hatóság azon határozatai,

amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják***, megszüntetik vagy nem újítják meg*** a menekültjogállást, csak ***három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják a menekültjogállást, csak ***egy*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Módosítás 520
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják***, megszüntetik vagy nem újítják meg*** a menekültjogállást, csak ***három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.	(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják a menekültjogállást, csak ***kilenc*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Indokolás

A nemzetközi védelemben részesülő azon személyek esetében, akiknek a menekültjogállását váratlanul visszavonják, nem reális a 3 hónapos türelmi idő ahhoz, hogy sikeres kérelmet nyújtsanak be, tekintettel a szükséges dokumentumok és határozatok (úgymint költségviselés, munkavállalás, felvétel, bizonyított családi kötelékek) beszerzésével kapcsolatos, jól ismert nehézségekre. Ezzel szemben az átdolgozott 2016/801 irányelv a nemzetközi hallgatóknak és kutatóknak álláskeresés vagy vállalkozásindítás céljából legalább kilenc hónapot biztosít tanulmányaik vagy kutatásaik befejezését követően (25. cikk).

Módosítás 521
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
15. cikk	***törölve***
A menekültjogállás felülvizsgálata	
A 14 cikk (1) bekezdése alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján vizsgálja felül a menekültjogállást:	
a) amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	
b) amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első alkalommal felülvizsgálja.	

Or. en

Indokolás

The proposed review of refugee status is a resource-consuming bureaucratic step that some Member States have not seen the purpose or need in practice to introduce. For example, France in 2016 replaced its yearly permit renewal system—with similarities to this proposal—with multiannual permits because this systematic status review was useless in 99% of cases (only 7654 refusals for 795.220 renewal requests). The previous system was found to be ineffective for fighting fraud and irregularity and counter-productive for integration outcomes.

Sources:

Matthias Fekl (May 2013) "Sécuriser les parcours des ressortissants étrangers en France", pageS 12-14

http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/134000283.pdf

Módosítás 522
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 14 cikk (1) *bekezdése* alkalmazása érdekében az eljáró hatóság ***különösen az alábbiak alapján vizsgálja*** felül a menekültjogállást:	A 14 cikk (1) *bekezdésének* alkalmazása érdekében ***és a nemzetközi védelemben részesülő személynek az (EU)XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 14–17. cikkével összhangban lévő,*** az eljáró hatóság ***határozata elleni jogorvoslati jogának sérelme nélkül az eljáró hatóság szükség esetén és arányos mértékben, továbbá a nemzetközi védelemben részesülő személy egyéni körülményeinek figyelembevételével vizsgálhatja*** felül a menekültjogállást:

Or. en

Módosítás 523
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk - 1 bekezdés - bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 14 cikk (1) bekezdése alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján ***vizsgálja felül*** a menekültjogállást:	A 14 cikk (1) bekezdése alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján ***vizsgálhatja felül*** a menekültjogállást: ***az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns***

származási országban;

Or. it

Módosítás 524
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***14 cikk (1) bekezdése alkalmazása érdekében az*** eljáró ***hatóság*** különösen az alábbiak alapján ***vizsgálja*** felül a menekültjogállást:	A ***tagállam*** eljáró ***hatóságai bármikor felülvizsgálhatják a menekültjogállást, amikor alapos okkal feltételezik, hogy a 14. cikk (1) bekezdése alkalmazható.*** Különösen az alábbiak alapján ***vizsgálják*** felül a menekültjogállást:

Or. en

Indokolás

A 14 cikk (1) bekezdésének alkalmazása érdekében a tagállamok eljáró hatóságai számára biztosítani kell a lehetőséget arra, hogy a menekültjogállást bármikor felülvizsgálják, még akkor is, ha a 15. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja éppen akkor nem alkalmazandó.

Módosítás 525
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 14 cikk (1) *bekezdése* alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján vizsgálja felül a menekültjogállást:	A 14 cikk (1) *bekezdésének* alkalmazása érdekében az eljáró hatóság ***rendszeresen és*** különösen az alábbiak alapján vizsgálja felül a menekültjogállást:

Or. en

Módosítás 526
Artis Pabriks, Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 14 cikk (1) *bekezdése* alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen ***az alábbiak alapján*** vizsgálja felül a menekültjogállást:	A 14 cikk (1) *bekezdésének* alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen ***a következő esetekben*** vizsgálja felül a menekültjogállást: :

Or. en

Módosítás 527
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 14 cikk (1) *bekezdése* alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján ***vizsgálja*** felül a menekültjogállást:	A 14 cikk (1) *bekezdésének* alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján ***vizsgálhatja*** felül a menekültjogállást:

Or. en

Módosítás 528
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – (1) bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(a) az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös	***törölve***

értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;

Or. it

Módosítás 529
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	***törölve***

Or. en

Módosítás 530
Anna Maria Corazza Bildt

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás	a) amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás

következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;

következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban***, figyelembe véve a kérelmező beilleszkedési szintjét és a fogadó országon belüli kapcsolatok létrehozását***;

Or. en

Módosítás 531
Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a ***kérelmező*** védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	a) amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a ***nemzetközi védelemben részesülő személy*** védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;

Or. fr

Indokolás

E rendelet fogalommeghatározása szerint: „nemzetközi védelemben részesülő személyek" a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásban részesülő személyek, és „kérelmező" az olyan harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, amelynek tárgyában még nem hoztak jogerős határozatot.

Módosítás 532
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ***amennyiben*** az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	a) az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;

Or. en

Indokolás

Különösen sok erőforrást venne igénybe az eljáró tagállami hatóságoktól, ha a tartózkodási engedély felülvizsgálatakor vizsgálnák felül a menekültjogállást. Mindazonáltal a tagállam eljáró hatóságát kötelezni kell a nemzetközi védelmi jogállás felülvizsgálatára, amikor az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége azt állapítja meg, hogy jelentős változás következett be a menekült származási országában.

Módosítás 533
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk - 1 bekezdés - b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(b) amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első alkalommal felülvizsgálja.	***törölve***

Or. it

Módosítás 534
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első alkalommal felülvizsgálja.	***törölve***

Or. en

Módosítás 535
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első alkalommal felülvizsgálja.	***törölve***

Or. en

Módosítás 536
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első alkalommal felülvizsgálja.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Különösen sok erőforrást venne igénybe az eljáró tagállami hatóságoktól, ha a tartózkodási engedély felülvizsgálatakor vizsgálnák felül a menekültjogállást. Mindazonáltal a tagállam eljáró hatóságát kötelezni kell a nemzetközi védelmi jogállás felülvizsgálatára, amikor az

Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége azt állapítja meg, hogy jelentős változás következett be a menekült származási országában.

Módosítás 537
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első alkalommal felülvizsgálja.	b) amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első ***és második*** alkalommal felülvizsgálja.

Or. en

Módosítás 538
Anna Maria Corazza Bildt

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés– b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) Ez a cikk nem alkalmazandó a kísérő nélküli kiskorúakra, kivéve, ha az a kiskorú mindenek felett álló érdekét szolgálja, és megállapították, hogy a kiskorú a származási harmadik országba való visszatéréskor nem lesz súlyos sérelemnek kitéve.

Or. en

Módosítás 539
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

Az alábbiak minősülnek a 2. cikk (5) bekezdésében említett súlyos sérelemnek:	***Kizárólag*** az alábbiak minősülnek a 2. cikk (5) bekezdésében említett súlyos sérelemnek:

Or. en

Módosítás 540
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) halálbüntetés kiszabása vagy végrehajtása; vagy	a) halálbüntetés kiszabása vagy végrehajtása ***a származási országban***; vagy

Or. en

Módosítás 541
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) kínzás ***vagy embertelen, illetve megalázó bánásmód vagy büntetés*** alkalmazása a kérelmezővel szemben a származási országban; vagy	b) kínzás alkalmazása a kérelmezővel szemben a származási országban; vagy

Or. en

Indokolás

Az embertelen, illetve megalázó bánásmód túlságosan homályos, a büntetés pedig túlságosan általános.

Módosítás 542
Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) kínzás vagy embertelen, illetve megalázó bánásmód vagy büntetés alkalmazása a kérelmezővel szemben a származási országban; vagy	b) kínzás vagy ***egyéb*** embertelen, illetve megalázó bánásmód vagy büntetés alkalmazása a kérelmezővel szemben a származási országban; vagy

Or. fr

Indokolás

Utalás az emberi jogok európai egyezménye 3. cikkének, valamint az EU Alapjogi Chartája 4. és 19. cikkének szövegére.

Módosítás 543
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) kínzás vagy embertelen***, illetve megalázó*** bánásmód vagy büntetés alkalmazása a kérelmezővel szemben a származási országban; vagy	b) kínzás vagy embertelen bánásmód vagy büntetés alkalmazása a kérelmezővel szemben a származási országban; vagy

Or. en

Módosítás 544
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
16. cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos és egyedi	***törölve***

fenyegetettsége.

Or. en

Módosítás 545
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
16. cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos ***és egyedi*** fenyegetettsége.	c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos fenyegetettsége. ***A súlyos fenyegetettségeknek magukban kell foglalniuk a csoportalapú fenyegetettségeket is, például a belső vagy nemzetközi fegyveres konfliktust vagy egyéb erőszakos helyzeteket, továbbá az emberi jogok rendszeres megsértésének eseteit, a katonai megszállást, többek között a polgári zavargásokat, a nagyfokú bizonytalanságot vagy a közrendet súlyosan megzavaró eseményeket; vagy***

Or. en

Indokolás

The CJUE case "Elgafaji interpretation of the indiscriminate violence requirement needs to be reconciled with the case-law of the European Court of Human Rights on Article 3 ECHR, mirrored in the ground foreseen in Article 16(b). The Grand Chamber of the Strasbourg Court has firmly stated that "in the most extreme cases" where a person would face a real risk of ill-treatment simply by virtue of being present on the territory, Article 3 ECHR would be triggered. Accordingly, Article 16(b), which must reflect Article 3 ECHR, applies to all cases where the Article 3 ECHR test applies, and also covers extreme situations whereby violence is of such degree as to put any person present on the territory at risk.

Based on the principle of effet utile, the content and meaning of Article 16(c) must differ from that of Article 16(b). Accordingly, the protection of Article 16(c) would apply to asylum seekers who face a real risk of serious harm stemming from indiscriminate violence, which need not be as high as to trigger Article 3 ECHR – and thereby to fall under Article 16(b).

The Qualification Regulation should reflect the dialogue between the Strasbourg and Luxembourg Courts, since both courts' interpretation of fundamental rights should inform the EU asylum acquis. In the light of ECtHR case law, Article 16(c) should extend subsidiary protection to serious threats stemming from indiscriminate violence, yet of lower intensity than that contemplated in Sufi and Elmi v. United Kingdom or J.K. v. Sweden."

Módosítás 546
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – (1) bekezdés – c) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos és egyedi fenyegetettsége**.**	(c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos és egyedi fenyegetettsége, ***vagy***;

Or. it

Módosítás 547
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
16. cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos ***és egyedi*** fenyegetettsége**.**	c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos fenyegetettsége***, vagy***

Or. en

Módosítás 548
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
16. cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos ***és egyedi*** fenyegetettsége.	c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos fenyegetettsége.

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangban áll az EUB által az Elgafaji-ügyben hozott ítélettel, amely kimondja, hogy a megkülönböztetés nélküli erőszaknak nem kell feltétlenül egyedi jellegűnek lennie ahhoz, hogy a megkülönböztetés nélküli erőszaknak kitett személy jogosult legyen kiegészítő védelemre.

Módosítás 549
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
16. cikk – 1 bekezdés – ca pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) természeti vagy ember által okozott katasztrófa következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos fenyegetettsége. A természeti vagy ember által okozott katasztrófák közé tartoznak a következők: az éghajlatváltozás hatásai, nagyarányú földszerzés, a vízforrások nagyarányú megszerzése, az élőhelyek elsivatagodása, kényszeráttelepítés falvakba, valamint a háború által okozott környezeti katasztrófák és szennyezés.

Or. en

Indokolás

A nemzetközi jog jelenleg nem védi az ökológiai menekülteket. A menekültek jogállásáról szóló 1951. évi ENSZ-egyezmény hatálya alá tartozó menekültekkel ellentétben az ökológiai menekültek, ha visszaküldik őket a származási országukba, akkor feldúlt hazájukba térnek vissza, vagy menekülttáborokba kényszerülnek. Az éghajlatváltozás nem csak a környezetet, hanem az emberek életének minden részét érinti, a kormány stabilitásától kezdve a gazdaságon át az egészségügyig.

Módosítás 550
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
16. cikk – (1) bekezdés – ca) pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(c a.) természeti vagy ember által okozott katasztrófa következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos fenyegetettsége.

Or. it

Módosítás 551
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
17. cikk	***törölve***
Megszűnés	
(1) A harmadik ország állampolgárának, illetve a hontalan személynek kiegészítő védelemre való jogosultsága megszűnik, amennyiben a kiegészítő védelem elismeréséhez vezető körülmények megszűntek, vagy olyan mértékben változtak meg, hogy az említett védelem már nem szükséges.	
(2) Az eljáró hatóságnak:	

a) meg kell vizsgálnia, hogy a körülményekben bekövetkezett változás annyira jelentős és maradandó jellegű-e, hogy a kiegészítő védelemre jogosult személy súlyos sérelemmel szembeni fenyegetettsége már nem megalapozott;

b) döntéseit az összes releváns forrásból beszerzett pontos és friss információkra kell alapoznia, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet[az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében foglaltak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást.

(3) Az (1) bekezdés nem vonatkozik azon kiegészítő védelemben részesülő személyekre, akik egy korábbi súlyos sérelemből fakadó kényszerítő okokra tudnak hivatkozni arra vonatkozóan, hogy miért nem kívánnak élni az állampolgárság szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási hely szerinti ország védelmével.

Or. en

Módosítás 552
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik ország állampolgárának, illetve a hontalan személynek kiegészítő védelemre való jogosultsága megszűnik, amennyiben a kiegészítő védelem elismeréséhez vezető körülmények megszűntek, vagy olyan	(1) A ***nemzetközi védelemben részesülő személynek az (EU)XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 14–17. cikkével összhangban lévő, az eljáró hatóság határozata elleni jogorvoslati jogának sérelme nélkül a***

mértékben változtak meg, hogy az említett védelem már nem szükséges.	harmadik ország állampolgárának, illetve a hontalan személynek kiegészítő védelemre való jogosultsága megszűnik, amennyiben a kiegészítő védelem elismeréséhez vezető körülmények megszűntek, vagy olyan mértékben változtak meg, hogy az említett védelem már nem szükséges.

Or. en

Módosítás 553
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy ha a kiegészítő védelemre jogosult harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy folyamatosan elutasítja az aktív beilleszkedést, akkor – a legvégső esetben alkalmazott intézkedésként – megszüntethetik a nemzetközi védelemre való jogosultságot.

Or. en

Módosítás 554
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) meg kell vizsgálnia, hogy a körülményekben bekövetkezett változás annyira ***jelentős és maradandó jellegű-e***, hogy a kiegészítő védelemre jogosult személy súlyos sérelemmel szembeni fenyegetettsége már nem megalapozott;	a) meg kell vizsgálnia, hogy a körülményekben bekövetkezett változás annyira jelentős-e, hogy a kiegészítő védelemre jogosult személy súlyos sérelemmel szembeni fenyegetettsége már nem megalapozott;

Or. en

Módosítás 555
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) döntéseit az összes releváns forrásból beszerzett pontos és friss információkra kell alapoznia, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet[az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében foglaltak szerint***, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és iránymutatást***.	b) döntéseit az összes releváns forrásból beszerzett pontos és friss információkra kell alapoznia, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet[az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében foglaltak szerint.

Or. en

Módosítás 556
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***döntéseit*** az összes releváns forrásból beszerzett ***pontos és*** friss ***információkra kell alapoznia***, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet[az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében foglaltak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott tájékoztatást és	b) ***figyelembe kell vennie*** az összes releváns forrásból beszerzett friss ***információkat***, ideértve a származási országra vonatkozó uniós szintű információkat és az ilyen információk közös értékelését, az (EU) XXX/XX rendelet[az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében foglaltak szerint, valamint az ENSZ menekültügyi főbiztosa által kiadott

iránymutatást.	tájékoztatást és iránymutatást.

Or. en

Módosítás 557
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) bekezdés nem vonatkozik azon kiegészítő védelemben részesülő személyekre, akik egy korábbi súlyos sérelemből fakadó kényszerítő okokra tudnak hivatkozni arra vonatkozóan, hogy miért nem kívánnak élni az állampolgárság szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási hely szerinti ország védelmével.	***törölve***

Or. en

Módosítás 558
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) bekezdés nem vonatkozik azon kiegészítő védelemben részesülő személyekre, akik egy korábbi súlyos sérelemből fakadó kényszerítő okokra tudnak hivatkozni arra vonatkozóan, hogy miért nem kívánnak élni az állampolgárság szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási hely szerinti ország védelmével.	***törölve***

Or. en

Módosítás 559
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) bekezdés nem vonatkozik azon kiegészítő védelemben részesülő személyekre, akik egy korábbi súlyos sérelemből fakadó kényszerítő ***okokra tudnak hivatkozni*** arra vonatkozóan, hogy miért nem kívánnak élni az állampolgárság szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási hely szerinti ország védelmével.	(3) Az (1) bekezdés nem vonatkozik azon kiegészítő védelemben részesülő személyekre, akik egy korábbi súlyos sérelemből fakadó kényszerítő ***okok meglétét tudják bizonyítani*** arra vonatkozóan, hogy miért nem kívánnak élni az állampolgárság szerinti ország, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási hely szerinti ország védelmével.

Or. en

Indokolás

A 17. cikk (1) bekezdésétől csak akkor lehet eltérni, ha a kiegészítő védelemben részesülő személy bizonyítani tudja, hogy vannak olyan, korábbi súlyos sérelemhez kapcsolódó okok, amelyek kihatnának az állampolgársága szerinti országban, illetve hontalan személy esetén a korábbi szokásos tartózkodási helye szerinti országban biztosított védelemhez való jogára. E rendelkezés elősegítené a közös európai menekültügyi rendszerrel való visszaélések megakadályozását.

Módosítás 560
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem ismerhető el kiegészítő védelemre jogosultként,	(1) A ***nemzetközi védelemben részesülő személynek az (EU)XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet]***

amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy az érintett személy:	***14–17. cikkével összhangban lévő, az eljáró hatóság határozata elleni jogorvoslati jogának sérelme nélkül a*** harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem ismerhető el kiegészítő védelemre jogosultként, amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy az érintett személy:

Or. en

Módosítás 561
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem ismerhető el kiegészítő védelemre jogosultként, amennyiben alapos okkal feltételezhető, hogy az érintett személy:	(1) A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem ismerhető el kiegészítő védelemre jogosultként, amennyiben ***a tartózkodási helye szerinti ország hatáskörrel rendelkező hatóságai olyan személyként ismerték el, akit az érintett ország állampolgáraiéval megegyező vagy az azokéval egyenértékű jogok és kötelezettségek illetnek meg, vagy amennyiben*** alapos okkal feltételezhető, hogy az érintett személy:

Or. en

Módosítás 562
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) súlyos bűncselekményt követett el;	b) súlyos bűncselekményt követett el***, úgymint terrorcselekmények tervezése, azokra való felbujtás vagy azokban való***

	közreműködés, vagy azok végrehajtása, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai vagy vallási célok érdekében követik el, vagy a szexuális önrendelkezési jog elleni súlyos bűncselekmény, például nemi erőszak vagy kiskorú elleni nemi erőszak;

Or. en

Módosítás 563
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) súlyos bűncselekményt követett el***;***	b) ***a menedéket nyújtó országon kívül, az országba kiegészítő védelemben részesülő személyként történő befogadását megelőzően*** súlyos***, nem politikai*** bűncselekményt követett el***.***

Or. en

Indokolás

A módosítás összehangolja kiegészítő védelemből való kizárásra vonatkozó rendelkezést a 12. cikk (2) bekezdésének b) pontjában foglalt, a menekült jogállásból való kizárásra vonatkozó rendelkezést.

Módosítás 564
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam társadalmára vagy biztonságára;	***törölve***

Or. en

Indokolás

UNHCR recommended in 2009 that the articles providing for exclusion from and revocation of subsidiary protection should be amended to reflect its proposals on the same articles relating to exclusion from and revocation of refugee status.

More specifically, in this case: "There is a risk that decisions on whether a person poses a danger to the security or

community of a Member State may be taken in proceedings where the concerned

persons are not entitled to see all the evidence against them or to respond effectively,

which increases the possibility of incorrect application of these provisions."

Therefore this deletion is needed for consistency reasons with amendments to Articles 12 and 14 (see justification on amendments to those articles).

See also: UNHCR comments on the European Commission's proposal for a Directive of the

European Parliament and of the Council on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection and the content of the protection granted

(COM(2009)551, 21 October 2009)

Módosítás 565
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) az érintett tagállamba történő befogadását megelőzően egy vagy több, az a), b) és c) pontok hatálya alá nem tartozó olyan bűncselekményt követett el, amely az érintett tagállamban történő elkövetés esetén szabadságvesztéssel lenne büntetendő, és amennyiben a kérelmező csak az e bűncselekmény elkövetésével járó büntetés elkerülése érdekében hagyta el származási országát.	***törölve***

Or. en

Indokolás

UNHCR recommended in 2009 that the articles providing for exclusion from and revocation of subsidiary protection should be amended to reflect its proposals on the same articles relating to exclusion from and revocation of refugee status.

Therefore this deletion is needed for consistency reasons with amendments to Articles 12 and 14 (see justification on amendments to those articles).

See also: UNHCR comments on the European Commission's proposal for a Directive of the

European Parliament and of the Council on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection and the content of the protection granted

(COM(2009)551, 21 October 2009)

Módosítás 566
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – e a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ea) terrorista bűncselekmények elkövetését tervezte, elősegítette vagy részt vett abban.

Or. en

Módosítás 567
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – e a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ea) a fogadó tagállam joghatóságán kívülre szökik.

Or. en

Módosítás 568
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés – e b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	eb) terrorista csoport tevékenységeiben vett részt, többek között információ szolgáltatása vagy anyagi források nyújtása, vagy a tevékenységek bármilyen módon való finanszírozása révén.

Or. en

Módosítás 569
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés a)–d) pontjainak rendelkezéseit az abban említett bűncselekmények vagy cselekmények felbujtóira, illetve az azok elkövetésében bármilyen módon részt vevő személyekre is alkalmazni kell.	***törölve***

Or. en

Indokolás

UNHCR recommended in 2009 that the articles providing for exclusion from and revocation of subsidiary protection should be amended to reflect their proposals on the same articles relating to exclusion from and revocation of refugee status.

Therefore this deletion is needed for consistency reasons with the amendment to Article 12 (3) (see justification of that amendment).

See also: UNHCR comments on the European Commission's proposal for a Directive of the

European Parliament and of the Council on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection and the content of the protection granted

(COM(2009)551, 21 October 2009)

Módosítás 570
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés a)–d) pontjainak rendelkezéseit az abban említett bűncselekmények vagy cselekmények felbujtóira, illetve az azok elkövetésében bármilyen módon részt vevő személyekre is alkalmazni ***kell***.	(2) Az (1) bekezdés a)–d) pontjainak rendelkezéseit az abban említett bűncselekmények vagy cselekmények felbujtóira, illetve az azok elkövetésében bármilyen módon részt vevő személyekre is alkalmazni ***lehet***.

Or. en

Módosítás 571
Anna Maria Corazza Bildt

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Amikor a kérelmező kiskorú, az (1) bekezdésben említett kizárási záradék csak akkor alkalmazandó, ha a kiskorú elérte a büntetőjogi felelősség nemzeti jog alapján meghatározott korhatárát, és a kérelmező kiskorúaknak minden esetben meg kell kapniuk ugyanazokat az eljárási biztosítékokat, mint amelyeket az állampolgár kiskorúak megkapnak. A kizáró okok értékelésekor figyelembe kell venni azokat a szabályokat és elveket,

amelyek a gyermekeket a nemzetközi és nemzeti jog alapján a menekültügyi eljárás minden szakaszában megillető különleges jogállással, jogokkal és védelemmel foglalkoznak. Mérlegelni kell az elkövetett cselekmény súlyosságát is annak a súlyos sérelemnek a kockázatával szemben, amellyel a harmadik országba visszatérve a kiskorú szembesülhet.

Or. en

Módosítás 572
Angelika Mlinar, Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Egy személy kizárása a kiegészítő védelmi jogállásból kizárólag azon múlhat, hogy az (1) és az (2) bekezdés feltételei teljesülnek-e, és a kizárás nem alapulhat semmilyen, az adott esettel kapcsolatos további arányossági értékelésen.

Or. en

Módosítás 573
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A (1) bekezdésben említett kizárási rendelkezések nem alkalmazandóak kiskorúakra.

Or. en

Módosítás 574
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
18 cikk – 2 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2b) A (1) bekezdésben említett kizárási okok által érintett minden személynek rendelkeznie kell a határozattal szembeni hatékony jogorvoslathoz való hozzáféréssel.

Or. en

Módosítás 575
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
19 cikk	***törölve***
A kiegészítő védelmi jogállás elismerése	
Az eljáró hatóság olyan harmadik országbeli állampolgárt vagy hontalan személyt részesít kiegészítő védelemben, aki megfelel a II. és V. fejezetben előírt feltételeknek.	

Or. en

Módosítás 576
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eljáró hatóság olyan harmadik országbeli állampolgárt vagy hontalan személyt részesít kiegészítő védelemben, aki megfelel a II. és V. fejezetben előírt feltételeknek.	***törölve***

Or. en

Módosítás 577
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kiegészítő védelmi jogállás visszavonása***, megszüntetése, illetve megújításának megtagadása***	A kiegészítő védelmi jogállás visszavonása

Or. en

Indokolás

E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.

Módosítás 578
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk - 1 bekezdés - bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az eljáró hatóságok a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kiegészítő védelmi jogállását ***visszavonják, megszüntetik, vagy megtagadják*** annak megújítását, amennyiben:	(1) Az eljáró hatóságok a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kiegészítő védelmi jogállását ***visszavonhatják, megszüntethetik, vagy megtagadhatják*** annak megújítását, amennyiben:

Or. it

Módosítás 579
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az eljáró hatóság ***visszavonja***, illetve ***megszünteti*** a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kiegészítő védelmi jogállását, illetve ***megtagadja*** annak megújítását, ha:	(1) Az eljáró hatóság ***visszavonhatja***, illetve ***megszüntetheti*** a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kiegészítő védelmi jogállását, illetve ***megtagadhatja*** annak megújítását, ha:

Or. en

Módosítás 580
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a kiegészítő védelmi jogállás elismerésében döntő szerepet játszott az, hogy az érintett személy nyilatkozata során megváltoztatta a tényeket, vagy tényeket elhallgatott, ideértve hamis vagy hamisított dokumentumok felhasználását is;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Lásd a 14. cikk (1) bekezdése c) pontjának törléséhez fűzött indokolást.

Módosítás 581

Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a kiegészítő védelmi jogállás elismerésében döntő szerepet játszott az, hogy az érintett személy nyilatkozata során megváltoztatta a tényeket, vagy tényeket elhallgatott, ideértve hamis vagy hamisított dokumentumok felhasználását is;	c) a kiegészítő védelmi jogállás elismerésében döntő szerepet játszott az, hogy az érintett személy nyilatkozata során megváltoztatta a ***nemzetközi védelem iránti kérelem megalapozottságra vonatkozó*** tényeket, vagy tényeket hallgatott el;

Or. en

Módosítás 582
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 583
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Lásd a 23. cikk (2) bekezdéséhez fűzött indokolást.

Módosítás 584
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 585
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***A harmadik ország állampolgára, illetve a hontalan személy 4. cikk (1) bekezdése szerinti azon kötelezettségének sérelme nélkül, amelynek értelmében köteles minden releváns tényt felfedni, illetve a rendelkezésére álló, jelentőséggel bíró dokumentumokat bemutatni,*** a kiegészítő védelmi jogállást elismerő tagállamnak egyedi alapon kell bizonyítania, hogy az érintett személy e cikk (1) bekezdésének értelmében nem, vagy már nem jogosult kiegészítő védelemre.	(2) A kiegészítő védelmi jogállást elismerő tagállamnak egyedi alapon kell bizonyítania, hogy az érintett személy e cikk (1) bekezdésének értelmében nem, vagy már nem jogosult kiegészítő védelemre.

Or. en

Indokolás

A módosítást a 4. cikk (1) bekezdésével kapcsolatos korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtottuk be.

Módosítás 586
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amellyel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a kiegészítő védelmi jogállást, ***csak három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba***, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban***.	(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amelyekkel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a kiegészítő védelmi jogállást ***– eltérő rendelkezés hiányában –, egy*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba.

Or. en

Módosítás 587
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amellyel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a kiegészítő védelmi jogállást, ***csak három hónappal*** a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek ***lehetősége legyen*** a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt ***kérni*** a tagállamban.	(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amelyekkel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a kiegészítő védelmi jogállást, ***közvetlenül*** a határozat elfogadása után lépnek hatályba***. A tagállamok egyedi és érvekkel alátámasztott esetekben dönthetnek úgy,*** hogy ***további 3 hónapot biztosítanak*** a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek ***annak érdekében, hogy*** a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon

tartózkodási engedélyt ***kérjen*** a tagállamban.

Or. en

Módosítás 588
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amellyel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a kiegészítő védelmi jogállást, csak ***három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.	(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amelyekkel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a kiegészítő védelmi jogállást, csak ***egy*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más***, különösen munkával kapcsolatos*** alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Módosítás 589
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amellyel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a kiegészítő védelmi jogállást, csak ***három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy	(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amelyekkel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, megszüntetik vagy nem újítják meg a kiegészítő védelmi jogállást, csak ***kilenc*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy

hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.	hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Módosítás 590
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Emil Radev, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amellyel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják***, megszüntetik vagy nem újítják meg*** a kiegészítő védelmi jogállást, csak ***három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.	(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amelyekkel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják a kiegészítő védelmi jogállást, csak ***egy*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Módosítás 591
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amellyel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják***, megszüntetik vagy nem újítják meg*** a kiegészítő védelmi jogállást, csak ***három*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a	(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, *amelyekkel* az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják a kiegészítő védelmi jogállást, csak ***kilenc*** hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli

harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Indokolás

A nemzetközi védelemben részesülő azon személyek esetében, akiknek a menekültjogállását váratlanul visszavonják, nem reális a 3 hónapos türelmi idő ahhoz, hogy sikeres kérelmet nyújtsanak be, tekintettel a szükséges dokumentumok és határozatok (úgymint költségviselés, munkavállalás, felvétel, bizonyított családi kötelékek) beszerzésével kapcsolatos, jól ismert nehézségekre. Ezzel szemben az átdolgozott 2016/801 irányelv a nemzetközi hallgatóknak és kutatóknak álláskeresés vagy vállalkozásindítás céljából legalább kilenc hónapot biztosít tanulmányaik vagy kutatásaik befejezését követően (25. cikk).

Módosítás 592
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
21. cikk	***törölve***
A kiegészítő védelmi jogállás felülvizsgálata	
A 20 cikk (1) bekezdése alkalmazásában az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján vizsgálja felül a kiegészítő védelmi jogállást:	
a) az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	
b) amikor a kiegészítő védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyét	

a hatóság első és második alkalommal felülvizsgálja.

Or. en

Indokolás

The proposed review of refugee status is a resource-consuming bureaucratic step that some Member States have not seen the purpose or need in practice to introduce. For example, France in 2016 replaced its yearly permit renewal system—with similarities to this proposal—with multiannual permits because this systematic status review was useless in 99% of cases (only 7654 refusals for 795.220 renewal requests). The previous system was found to be ineffective for fighting fraud and irregularity and counter-productive for integration outcomes.

Sources:

Matthias Fekl (May 2013) "Sécuriser les parcours des ressortissants étrangers en France", pageS 12-14

http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/134000283.pdf

Módosítás 593
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 20 cikk (1) *bekezdése* alkalmazásában az eljáró hatóság ***különösen az alábbiak alapján vizsgálja*** felül a kiegészítő védelmi jogállást:	A 20 cikk (1) *bekezdésének* alkalmazása érdekében ***és a kiegészítő védelemben részesülő személynek az (EU)XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 14–17. cikkével összhangban lévő,*** az eljáró hatóság ***határozata elleni jogorvoslati jogának sérelme nélkül az eljáró hatóság szükség esetén és arányos mértékben, továbbá a kiegészítő védelemben részesülő személy egyéni körülményeinek figyelembevételével vizsgálhatja*** felül a kiegészítő védelmi jogállást:

Or. en

Módosítás 594
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk - 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 20 cikk (1) bekezdése alkalmazásában az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján ***vizsgálja felül*** a kiegészítő védelmi jogállást:	A 20 cikk (1) bekezdése alkalmazása érdekében az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján ***vizsgálhatja felül*** a jogállást: ***az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;***

Or. it

Módosítás 595
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A ***20 cikk (1) bekezdése alkalmazásában az*** eljáró ***hatóság*** különösen az alábbiak alapján ***vizsgálja*** felül a kiegészítő védelmi jogállást:	A ***tagállam*** eljáró ***hatóságai bármikor felülvizsgálhatják a kiegészítő védelmi jogállást, amikor alapos okkal feltételezik, hogy a 20. cikk (1) bekezdése alkalmazható.*** Különösen az alábbiak alapján ***vizsgálják*** felül a kiegészítő védelmi jogállást:

Or. en

Indokolás

A 20 cikk (1) bekezdésének alkalmazása érdekében a tagállamok eljáró hatóságai számára biztosítani kell a lehetőséget arra, hogy a kiegészítő védelmi jogállást bármikor felülvizsgálják, még akkor is, ha a 21. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja éppen akkor nem alkalmazandó.

Módosítás 596
Artis Pabriks, Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 20 cikk (1) *bekezdése* alkalmazásában az eljáró hatóság különösen ***az alábbiak alapján*** vizsgálja felül a kiegészítő védelmi jogállást:	A 20 cikk (1) *bekezdésének* alkalmazásában az eljáró hatóság különösen ***a következő esetekben*** vizsgálja felül a kiegészítő védelmi jogállást:

Or. en

Módosítás 597
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 20 cikk (1) *bekezdése* alkalmazásában az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján ***vizsgálja*** felül a kiegészítő védelmi jogállást:	A 20 cikk (1) *bekezdésének* alkalmazásában az eljáró hatóság különösen az alábbiak alapján ***vizsgálhatja*** felül a kiegészítő védelmi jogállást:

Or. en

Módosítás 598
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk - 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(a) az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	***törölve***

Or. it

Módosítás 599
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	***törölve***

Or. en

Módosítás 600
Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – a bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a ***kérelmező*** védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	a) amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a ***nemzetközi védelemben részesülő személy*** védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;

Or. fr

Indokolás

E rendelet fogalommeghatározása szerint: „nemzetközi védelemben részesülő személyek“ a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásban részesülő személyek, és „kérelmező” az olyan harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, amelynek tárgyában még nem hoztak jogerős határozatot.

Módosítás 601
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;	a) *(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Indokolás

Különösen sok erőforrást venne igénybe az eljáró tagállami hatóságoktól, ha a tartózkodási engedély felülvizsgálatakor vizsgálnák felül a kiegészítő védelmi jogállást. Mindazonáltal a tagállam eljáró hatóságát kötelezni kell a jogállás felülvizsgálatára, amikor az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége azt állapítja meg, hogy jelentős változás következett be a védelemben részesülő személy származási országában.

Módosítás 602
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk - b bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(b) amikor a kiegészítő védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyét a hatóság első és második alkalommal felülvizsgálja.	***törölve***

Or. it

Módosítás 603
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amikor a kiegészítő védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyét a hatóság első és második alkalommal felülvizsgálja.	***törölve***

Or. en

Módosítás 604
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amikor a kiegészítő védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyét a hatóság első és második alkalommal felülvizsgálja.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Különösen sok erőforrást venne igénybe az eljáró tagállami hatóságoktól, ha a tartózkodási engedély felülvizsgálatakor vizsgálnák felül a kiegészítő védelmi jogállást. Mindazonáltal a tagállam eljáró hatóságát kötelezni kell a jogállás felülvizsgálatára, amikor az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége azt állapítja meg, hogy jelentős változás következett be a védelemben részesülő személy származási országában.

Módosítás 605
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) amikor a kiegészítő védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyét a hatóság első ***és*** második alkalommal felülvizsgálja.	b) amikor a kiegészítő védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyét a hatóság első**,** második ***és harmadik*** alkalommal felülvizsgálja.

Or. en

Módosítás 606
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A menekülteket ***és a kiegészítő védelemben részesült személyeket*** az e	(1) A menekülteket az e fejezetben rögzített jogok és kötelezettségek illetik

fejezetben rögzített jogok és kötelezettségek illetik meg. E fejezet rendelkezései nem sértik a genfi egyezményben megállapított jogokat és kötelezettségeket.	meg. E fejezet rendelkezései nem sértik a genfi egyezményben megállapított jogokat és kötelezettségeket.

Or. en

Módosítás 607
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A ***menekülteket és a kiegészítő védelemben részesült személyeket*** az e fejezetben rögzített jogok és kötelezettségek illetik meg***. E fejezet rendelkezései nem sértik a genfi egyezményben megállapított jogokat és kötelezettségeket***.	(1) A ***nemzetközi védelemben részesülő személyeket– a genfi egyezményben megállapított jogok és kötelezettségek sérelme nélkül –*** az e fejezetben rögzített jogok és kötelezettségek illetik meg.

Or. en

Módosítás 608
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A nemzetközi kötelezettségek keretein belül a munkavállaláshoz való hozzáféréssel és a szociális biztonsággal kapcsolatos ellátások nyújtásához tartózkodási engedély előzetes kiállítása szükséges.	***törölve***

Or. en

Módosítás 609
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A nemzetközi kötelezettségek keretein belül a munkavállaláshoz való hozzáféréssel és a szociális biztonsággal kapcsolatos ellátások nyújtásához tartózkodási engedély előzetes kiállítása szükséges.	***törölve***

Or. en

Indokolás

§95 of the CJUE ruling C-373/13 states that "even without his residence permit, the person concerned remains a refugee and as such remains entitled to the benefits guaranteed by Chapter VII [Content of International Protection] of that [2004 Qualifications] directive to every refugee, including protection from refoulement, maintenance of family unity, the right to travel documents, access to employment, education, social welfare, healthcare and accommodation, freedom of movement within the Member State and access to integration facilities" and "In other words, a Member State has no discretion as to whether to continue to grant or to refuse to that refugee the substantive benefits guaranteed by the directive". Even though the aforementioned CJUE case concerns the revocation of a residence permit, the implications logically apply also to those who have been granted international protection and have yet to receive a residence permit.

Módosítás 610
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) E fejezet rendelkezéseinek végrehajtása során figyelembe kell venni a veszélyeztetett csoporthoz tartozó személyek***, mint például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékkal élő személyek, időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, az emberkereskedelem áldozatai, a***	(4) E fejezet rendelkezéseinek végrehajtása során figyelembe kell venni a veszélyeztetett csoporthoz tartozó személyek ***– akiknek speciális garanciákra van szükségük ahhoz, hogy gyakorolják azokat a jogokat és betartsák azokat a kötelezettségeket, amelyeket a fejezet előír –*** sajátos helyzetét,

mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formái áldozatainak sajátos helyzetét, amennyiben az egyéni értékelés megállapítja, hogy speciális szükségleteik vannak.

amennyiben az egyéni értékelés megállapítja, hogy speciális szükségleteik vannak.

Or. en

Módosítás 611
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) E fejezet rendelkezéseinek végrehajtása során figyelembe kell venni a veszélyeztetett csoporthoz tartozó személyek, mint például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékkal élő személyek, időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, az emberkereskedelem áldozatai, a mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formái áldozatainak sajátos helyzetét***, amennyiben az egyéni értékelés megállapítja, hogy speciális szükségleteik vannak***.	(4) E fejezet rendelkezéseinek végrehajtása során figyelembe kell venni a veszélyeztetett csoporthoz tartozó személyek, mint például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékkal élő személyek, időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, az emberkereskedelem áldozatai, a mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formái áldozatainak sajátos helyzetét.

Or. en

Módosítás 612
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) E fejezet rendelkezéseinek végrehajtása során figyelembe kell venni a veszélyeztetett csoporthoz tartozó személyek, mint például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékkal élő személyek, időskorúak, várandós nők, ***kiskorú*** gyermeket egyedül nevelő szülők, az emberkereskedelem áldozatai, a mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formái áldozatainak sajátos helyzetét, amennyiben az egyéni értékelés megállapítja, hogy speciális szükségleteik vannak.	(4) E fejezet rendelkezéseinek végrehajtása során figyelembe kell venni a veszélyeztetett csoporthoz tartozó személyek, mint például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékkal élő személyek, időskorúak, várandós nők, gyermeket egyedül nevelő szülők, az emberkereskedelem áldozatai, a mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formái áldozatainak sajátos helyzetét, amennyiben az egyéni értékelés megállapítja, hogy speciális szükségleteik vannak.

Or. en

Módosítás 613
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk - 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) ***E fejezet*** kiskorúakat érintő rendelkezéseinek végrehajtása során az illetékes hatóságoknak elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell szem előtt tartaniuk.	(5) ***E rendelet*** kiskorúakat érintő rendelkezéseinek végrehajtása során az illetékes hatóságoknak elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell szem előtt tartaniuk.

Or. it

Módosítás 614
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(5) E ***fejezet kiskorúakat érintő rendelkezéseinek végrehajtása*** során ***az illetékes hatóságoknak*** elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell szem előtt tartaniuk.	(5) E ***rendelet alkalmazása*** során ***a tagállamoknak*** elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell szem előtt tartaniuk.

Or. en

Indokolás

A z árnyékelőadó egyetért az előadóval abban, hogy a gyermek mindenek felett álló érdekére mint elsődleges szempontra történő hivatkozásnak az egész rendeletre ki kell terjednie, nem csupán a VII. fejezet rendelkezéseire, ahogyan az a cikkben áll.

Módosítás 615
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) E fejezet kiskorúakat érintő rendelkezéseinek végrehajtása során az illetékes hatóságoknak elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell szem előtt tartaniuk.	(5) *(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Indokolás

Pontosítani kell, hogy e rendelet alkalmazása során a gyermek mindenek felett álló érdekét nemcsak egy, hanem elsődleges szempontként kell szem előtt tartani.

Módosítás 616
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) E ***fejezet kiskorúakat érintő***	(5) E ***rendelet alkalmazása*** során az

rendelkezéseinek végrehajtása során az illetékes hatóságoknak elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell szem előtt tartaniuk.	illetékes hatóságoknak elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell szem előtt tartaniuk.

Or. en

Módosítás 617
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben azt az (1) bekezdésben említett nemzetközi kötelezettségek nem tiltják, úgy a tagállamok – a menekültként való hivatalos elismerés tényétől függetlenül – visszaküldhetik a menekültet vagy a kiegészítő védelemben részesülő személyt, ha:	***törölve***
a) alaposan feltehető, hogy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára;	
b) az adott személyt különösen súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték, és emiatt veszélyt jelent az érintett tagállam társadalmára.	
Ezekben az esetekben az eljáró hatóság a menekültjogállást vagy a kiegészítő védelmi jogállást a 14. cikk, illetve a 20. cikk alapján vissza is vonja.	

Or. en

Indokolás

A kvalifikációs rendelet 23. cikkének (1) bekezdése nem érvénytelen, mivel az első szakaszban szereplő, „nemzetközi jogi kötelezettségeiknek megfelelően” szavaknak köszönhetően a visszaküldés teljes tilalmával összhangban értelmezhető. A helyes értelmezés eredménye, hogy a menekültek visszaküldése még a (2) bekezdésben ismertetett esetekben sem engedélyezett.

Mivel az EJEE-ben a visszaküldés teljes tilalma szerepel, az uniós jog azon jogi kontextusától függetlenül egyetemesen teljes tilalomként kell értelmezni, amelyben előfordul.

Módosítás 618
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben azt az (1) bekezdésben említett nemzetközi kötelezettségek nem tiltják, úgy a tagállamok – a menekültként való hivatalos elismerés tényétől függetlenül – visszaküldhetik a menekültet vagy a kiegészítő védelemben részesülő személyt, ha:	***törölve***
a) alaposan feltehető, hogy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára;	
b) az adott személyt különösen súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték, és emiatt veszélyt jelent az érintett tagállam társadalmára.	

Or. en

Módosítás 619
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben azt az (1) bekezdésben említett nemzetközi kötelezettségek nem tiltják, úgy a tagállamok – a menekültként való hivatalos elismerés tényétől függetlenül – visszaküldhetik a menekültet vagy a kiegészítő védelemben	***törölve***

részesülő személyt, ha:

a) alaposan feltehető, hogy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára;

b) az adott személyt különösen súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték, és emiatt veszélyt jelent az érintett tagállam társadalmára.

Or. en

Módosítás 620
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) alaposan feltehető, hogy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára;	***törölve***

Or. en

Módosítás 621
Monika Hohlmeier

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) alaposan feltehető, hogy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam ***biztonságára***;	a) alaposan feltehető, hogy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam ***közbiztonságára és állampolgárainak személyes biztonságára***;

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás egyértelművé teszi, hogy ha a bűnüldöző hatóságok alapos okkal feltételezhetik, hogy a menekült vagy a kiegészítő védelemben részesülő személy nemcsak az adott tagállam közbiztonságára jelent veszélyt, hanem az egyes állampolgárok biztonságára is, ez okot ad a tagállamok számára, hogy eltérhessenek a visszaküldés tilalmának elvétől olyan esetekben, amikor a nemzetközi kötelezettségek ezt lehetővé teszik.

Módosítás 622
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az adott személyt különösen súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték, és emiatt veszélyt jelent az érintett tagállam társadalmára.	***törölve***

Or. en

Módosítás 623
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az adott személyt ***különösen*** súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték, és emiatt veszélyt jelent az érintett tagállam társadalmára.	b) az adott személyt súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték, és emiatt veszélyt jelent az érintett tagállam társadalmára.

Or. en

Módosítás 624
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat

23 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ba) a fogadó tagállam joghatóságán kívülre szökik.

Or. en

Módosítás 625
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ezekben az esetekben az eljáró hatóság a menekültjogállást vagy a kiegészítő védelmi jogállást a 14. cikk, illetve a 20. cikk alapján vissza is vonja.	***törölve***

Or. en

Módosítás 626
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek***, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megértenek, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem***	Az illetékes hatóságok a menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek.

tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket.

Or. en

Módosítás 627
Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megértenek, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket.	Az illetékes hatóságok a menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megértenek, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket ***és a beilleszkedéssel kapcsolatban az e rendelet III. részében meghatározott jogokat***.

Or. fr

Indokolás

A kifejezett tájékoztatáshoz való hozzáférés joga nem korlátozódhat az Unión belüli mozgásról szóló 28. cikkben meghatározott kötelezettségek be nem tartásának következményeire. A beilleszkedéssel, köztük különösen a munkavállalással, az oktatással és a lakhatással kapcsolatos kifejezett tájékoztatás kedvező hatással lehet a kedvezményezettnek a befogadó tagállamban történő beilleszkedésére.

Módosítás 628
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk - 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek, ***vagy észszerűen feltételezhető, hogy megértenek***, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket.	Az illetékes hatóságok a menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket.

Or. it

Módosítás 629
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek***, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megértenek***, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket.	Az illetékes hatóságok a menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket.

Or. en

Módosítás 630
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a ***menekült- vagy a kiegészítő védelmi jogállás*** megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megértenek, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket.	Az illetékes hatóságok a ***menekültjogállás*** megadását követően haladéktalanul tájékoztatják a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a jogállásukkal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről. A tájékoztatást olyan nyelven kell biztosítani, amelyet az érintett személyek megértenek, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megértenek, és egyértelműen utalni kell azon következményekre, amelyek abból származhatnak, ha az érintettek nem tartják be az Unión belüli mozgásra vonatkozó, a 28. cikkben részletezett kötelezettségeket.

Or. en

Módosítás 631
Tanja Fajon

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A fenti tájékoztatás ***tartalmát és formáját a Bizottság határozza meg az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 58. cikkének (1) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban elfogadott végrehajtási jogi aktusok révén***.	A fenti tájékoztatás ***tartalma legalább a II. mellékletben meghatározott elemeket tartalmazza.****
	(A II. mellékletet egy informális kompromisszumos javaslat alapján kell megvitatni az árnyékelőadókkal.)*

Or. en

Indokolás

Az előadót tájékoztatták a Tanácsban folytatott megbeszélésekről, ami alapján valószínűnek tűnik, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára nyújtandó tájékoztatás tartalmát nem a Bizottság által a jövőben javasolandó végrehajtási jogi aktusokon keresztül, hanem a rendelet mellékletében fogják megállapítani. Mivel a Parlament nem vesz részt ebben az eljárásban, az előadó abban a reményben szeretne utat nyitni a képviselőcsoportok körében folytatandó eszmecserének, hogy kompromisszumos megoldás szülessen ebben a kérdésben.

Módosítás 632
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A fenti tájékoztatás tartalmát és formáját a Bizottság határozza meg az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] ***58. cikkének (1) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárással*** összhangban elfogadott ***végrehajtási*** jogi aktusok révén.	A fenti tájékoztatás tartalmát és formáját a Bizottság határozza meg az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] ***59. cikkének (1) bekezdésével*** összhangban elfogadott***, felhatalmazáson alapuló*** jogi aktusok révén.

Or. en

Módosítás 633
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személy ***azon*** családtagjai, akik személyükben nem jogosultak ilyen védelemre, a nemzeti eljárásokkal összhangban ***igényelhetik*** a tartózkodási engedélyt, amennyiben mindez összeegyeztethető a családtag személyes	(1) A nemzetközi védelemben részesülő ***személynek a 2. cikk 9. pontja szerinti*** családtagjai, akik személyükben nem jogosultak ilyen védelemre, a nemzeti eljárásokkal összhangban ***kérelmezhetik*** a tartózkodási engedélyt, amennyiben mindez összeegyeztethető a családtag

jogállásával.	személyes jogállásával.

Or. en

Módosítás 634
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés értelmében kiadott tartózkodási engedély időtartama megegyezik a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára kiadott engedély időtartamával, és az engedély meghosszabbítható. A családtagnak kiadott tartózkodási engedély érvényességének időtartama elvileg nem lehet hosszabb, mint a nemzetközi védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyének érvényességi időtartama.	***törölve***

Or. en

Módosítás 635
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés értelmében kiadott tartózkodási engedély időtartama megegyezik a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára kiadott engedély időtartamával, és az engedély meghosszabbítható. A családtagnak kiadott tartózkodási engedély érvényességének időtartama ***elvileg*** nem lehet hosszabb, mint a nemzetközi védelemben részesülő	(2) Az (1) bekezdés értelmében kiadott tartózkodási engedély időtartama megegyezik a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára kiadott engedély időtartamával, és az engedély meghosszabbítható. A családtagnak kiadott tartózkodási engedély érvényességének időtartama nem lehet hosszabb, mint a nemzetközi védelemben részesülő személy

személy tartózkodási engedélyének érvényességi időtartama.

tartózkodási engedélyének érvényességi időtartama.

Or. en

Módosítás 636
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés értelmében kiadott tartózkodási engedély időtartama megegyezik a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára kiadott engedély időtartamával, és az engedély meghosszabbítható. A családtagnak kiadott tartózkodási engedély érvényességének időtartama ***elvileg*** nem lehet hosszabb, mint a nemzetközi védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyének érvényességi időtartama.	(2) Az (1) bekezdés értelmében kiadott tartózkodási engedély időtartama megegyezik a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára kiadott engedély időtartamával, és az engedély meghosszabbítható. A családtagnak kiadott tartózkodási engedély érvényességének időtartama nem lehet hosszabb, mint a nemzetközi védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyének érvényességi időtartama.

Or. en

Módosítás 637
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Nem adható ki tartózkodási engedély, ha a családtagot a III. és V. fejezet alapján kizárták vagy kizárnák a nemzetközi védelemből.	***törölve***

Or. en

Módosítás 638
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Nem adható ki tartózkodási engedély a nemzetközi védelemben részesülő személy házastársának, ha az illetékes hatóság úgy ítéli meg, hogy bizonyítékokkal kellően alátámasztott az a vélemény, hogy a menekülttel vagy a kiegészítő védelemben részesülő személlyel kötött házassága kényszerházasság vagy elrendezett házasság.

Or. en

Indokolás

Az illetékes hatóságoknak biztosítaniuk kell, hogy a kényszerházasság áldozatai megfelelő védelemben részesüljenek, miközben meg kell akadályozniuk a közös európai menekültügyi rendszerrel való visszaéléseket. Ezért a nemzetközi védelemben részesülő személy házastársának csak akkor szabad tartózkodási engedélyt kiadni, ha az illetékes hatóság megállapította, hogy a házasság valódi kapcsolaton alapul.

Módosítás 639
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben azt nemzetbiztonsági vagy közrendi okok szükségessé teszik, nem adható ki tartózkodási engedély családtag számára, és a már kiadott ilyen tartózkodási engedélyeket vissza kell vonni vagy nem lehet megújítani.	***törölve***

Or. en

Módosítás 640
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben azt nemzetbiztonsági vagy közrendi okok szükségessé teszik, nem adható ki tartózkodási engedély családtag számára, és a már kiadott ilyen tartózkodási engedélyeket vissza kell vonni ***vagy nem lehet megújítani***.	(4) Amennyiben azt nemzetbiztonsági vagy közrendi okok szükségessé teszik, nem adható ki tartózkodási engedély családtag számára, és a már kiadott ilyen tartózkodási engedélyeket vissza kell vonni.

Or. en

Módosítás 641
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben azt nemzetbiztonsági ***vagy közrendi*** okok szükségessé teszik, nem adható ki tartózkodási engedély családtag számára, és a már kiadott ilyen tartózkodási engedélyeket vissza kell vonni vagy nem lehet megújítani.	(4) Amennyiben azt nemzetbiztonsági okok szükségessé teszik, nem adható ki tartózkodási engedély családtag számára, és a már kiadott ilyen tartózkodási engedélyeket vissza kell vonni vagy nem lehet megújítani.

Or. en

Módosítás 642
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(5) Az 1. bekezdés szerinti tartózkodási engedélyt kapó családtagok a 27–39. cikk szerinti jogokat élvezik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 643
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok határozhatnak úgy, hogy e cikk azon egyéb közeli hozzátartozókra is alkalmazandó, akik a származási ország elhagyásának időpontjában, vagy mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek, és akik ezen időpontban teljes mértékben vagy nagy részben a nemzetközi védelemben részesülő személy eltartottjai voltak.	***törölve***

Or. en

Módosítás 644
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk - 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok határozhatnak úgy, hogy e cikk azon egyéb közeli hozzátartozókra is alkalmazandó, akik ***a származási ország elhagyásának időpontjában***, vagy mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek, és akik ***ezen időpontban teljes mértékben vagy nagy részben a nemzetközi védelemben részesülő személy***	(6) A tagállamok határozhatnak úgy, hogy e cikk azon egyéb közeli hozzátartozókra is alkalmazandó, akik, mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek.

eltartottjai voltak.

Or. it

Módosítás 645
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) ***A tagállamok határozhatnak úgy, hogy*** e cikk azon egyéb közeli hozzátartozókra ***is*** alkalmazandó, akik a származási ország elhagyásának időpontjában, vagy mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek***, és akik ezen időpontban teljes mértékben vagy nagy részben a nemzetközi védelemben részesülő személy eltartottjai voltak***.	(6) E cikk azon egyéb közeli hozzátartozókra alkalmazandó, akik a származási ország elhagyásának időpontjában, vagy mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek.

Or. en

Módosítás 646
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok ***határozhatnak úgy, hogy*** e ***cikk*** azon egyéb közeli hozzátartozókra is ***alkalmazandó***, akik a származási ország elhagyásának időpontjában, vagy mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek***, és akik ezen időpontban teljes mértékben vagy nagy részben a nemzetközi védelemben részesülő személy eltartottjai voltak***.	(6) A tagállamok e ***cikket*** azon egyéb közeli hozzátartozókra is ***alkalmazzák***, akik a származási ország elhagyásának időpontjában, vagy mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek.

Or. en

Módosítás 647
Anna Hedh

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelem megadását követően legkésőbb 30 napon belül az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási engedélyt kell kiállítani.	(1) A nemzetközi védelem megadását követően legkésőbb 30 napon belül az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási engedélyt kell kiállítani. ***A tartózkodási engedély időtartama legalább 5 év. A tagállamok számára biztosítani kell a lehetőséget, hogy a nemzeti jogban hosszabb időtartamot határozzanak meg a tartózkodási engedélyekre vonatkozóan. Az ideiglenes engedélyek megújíthatóak.***

Or. en

Módosítás 648
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk - 1 bekezdés - bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelem megadását követően legkésőbb 30 napon belül az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási engedélyt kell kiállítani.	(1) A nemzetközi védelem megadását követően ***a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb*** 30 napon belül az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási engedélyt kell kiállítani.

Or. it

Módosítás 649
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelem megadását követően legkésőbb ***30 napon*** belül az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási engedélyt kell kiállítani.	(1) A nemzetközi védelem megadását követően ***haladéktalanul, de*** legkésőbb ***15 napon*** belül az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási engedélyt kell kiállítani.

Or. en

Módosítás 650
Tanja Fajon

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelem megadását követően legkésőbb ***30 napon*** belül az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási engedélyt kell kiállítani.	(1) A nemzetközi védelem megadását követően ***haladéktalanul, de*** legkésőbb ***15 napon*** belül az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási engedélyt kell kiállítani.

Or. en

Módosítás 651
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelem megadását követően ***legkésőbb 30 napon belül*** az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó	(1) A nemzetközi védelem megadását követően ***haladéktalanul*** az 1030/2002/EK rendeletben meghatározott egységes formátumot alkalmazó tartózkodási

tartózkodási engedélyt kell kiállítani.	engedélyt kell kiállítani.

Or. en

Indokolás

A 26. cikk (1) bekezdésében meg kell tartanunk a jelenlegi kvalifikációs irányelvben elfogadott szöveget.

Módosítás 652
Anna Hedh

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége három év, amelyet ezután újabb három évre lehet megújítani.	***törölve***

Or. en

Módosítás 653
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***három*** év, amelyet ezután ***újabb három*** évre lehet megújítani.	a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***legalább öt*** év, amelyet ezután ***legalább öt*** évre lehet megújítani.

Or. en

Módosítás 654

Barbara Spinelli, Malin Björk, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) A ***menekültjogállással rendelkező*** személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***három*** év, amelyet ezután újabb ***három*** évre lehet megújítani.	a) A ***nemzetközi védelemben részesülő*** személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***legalább öt*** év, amelyet ezután újabb ***öt*** évre lehet megújítani.

Or. en

Indokolás

There is no reason to expect the protection needs of the beneficiaries of subsidiary protection to be of shorter duration than those of refugees. Many crises today are prolonged and people are displaced on average for 17 years. Moreover, access for subsidiary protection beneficiaries to similar rights as those of refugees would be a significant element in facilitating their early participation and contribution to the host community. It can thereby support social cohesion contribute to preventing racism and xenophobia, and can play an important role in ensuring protection is effective (UNHCR, Comments to the Qualification Directive Recast Proposal, 2009). A number of EU Member States already provide refugees and beneficiaries of international protection with residence permits having the same duration.

Not only the duration of the residence permit of these beneficiaries should be aligned, it should also be increased. In June 2016, 7 EU Member States provided refugees with residence permits of 5 years of validity, 6 provided them with permanent residence permits, 2 with residence permits of more than 5 years of validity, 12 with residence permits of less than 5 years of validity. Only 4 EU Member States provided beneficiaries of subsidiary protection with residence permits of more than 3 years of validity, while 13 with residence permits of 1 year of validity. (AIDA, Asylum on the Clock? Duration and review of international protection status in Europe, June 2016)

Módosítás 655
Benyújtás dátuma

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***három*** év, amelyet	a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***minimum öt*** év,

ezután ***újabb három*** évre lehet megújítani.	amelyet ezután ***legalább öt*** évre lehet megújítani.

Or. en

Módosítás 656
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk - 1 bekezdés - a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(a) A ***menekültjogállással*** rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***három*** év, amelyet ezután újabb ***három*** évre lehet megújítani.	(a) A ***nemzetközi védelmi jogállással*** rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***öt*** év, amelyet ezután újabb ***öt*** évre lehet megújítani.

Or. it

Módosítás 657
Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***három*** év, amelyet ezután újabb ***három*** évre lehet megújítani.	a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***5 vagy 10*** év, amelyet ezután újabb ***5 vagy 10*** évre lehet megújítani.

Or. fr

Indokolás

A menekültek beilleszkedésének ösztönzése érdekében a tartózkodási engedélyük érvényességi idejét 5 évre kellene kiterjeszteni és azt harmonizálni kellene. Azokat a tagállamokat azonban, amelyek már jelenleg is ennél hosszabb érvényességi időt adnak, nem kellene az általuk biztosított védelmi szint csökkentésére kötelezni, tehát 10 éves érvényességi időt is választhatnak.

Módosítás 658
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége három év***, amelyet ezután újabb három évre lehet megújítani***.	a) A menekültjogállással rendelkező személyek ***és a kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek*** esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***öt*** év.

Or. en

Módosítás 659
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***három*** év, amelyet ezután újabb ***három*** évre lehet megújítani.	a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***öt*** év, amelyet ezután újabb ***öt*** évre lehet megújítani.

Or. en

Módosítás 660
Barbara Spinelli, Malin Björk, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) A tagállamok állandó vagy korlátlan érvényességű tartózkodási engedélyt bocsáthatnak ki olyan feltételekkel, amelyek kedvezőbbek az e

rendeletben a 2003/109/EK tanácsi irányelv 13. cikke nyomán megállapítottaknál.

Or. en

Módosítás 661
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége egy év, amelyet ezután két évre lehet megújítani.	***törölve***

Or. en

Módosítás 662
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége egy év, amelyet ezután két évre lehet megújítani.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A javasolt törlés célja az 26. cikk (1) bekezdésével kapcsolatos korábbi módosításokkal való összhang biztosítása.

Módosítás 663

Anna Hedh

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége egy év, amelyet ezután két évre lehet megújítani.	***törölve***

Or. en

Módosítás 664
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk - 1 bekezdés - b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége egy év, amelyet ezután két évre lehet megújítani.	***törölve***

Or. it

Módosítás 665
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***egy*** év, amelyet ezután ***két*** évre lehet megújítani.	b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***legalább öt*** év, amelyet ezután ***legalább öt*** évre lehet megújítani.

Or. en

Módosítás 666
Benyújtás dátuma

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***egy*** év, amelyet ezután ***két*** évre lehet megújítani.	b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***minimum öt*** év, amelyet ezután ***legalább öt*** évre lehet megújítani.

Or. en

Módosítás 667
Gérard Deprez, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***egy*** év, amelyet ezután ***két*** évre lehet megújítani.	b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége ***1 vagy 5*** év, amelyet ezután ***1 vagy 5*** évre lehet megújítani.

Or. fr

Indokolás

A kiegészítő védelemben részesülők tartózkodási engedélyének érvényességi idejét 1 évben kellene egységesíteni. Azokat a tagállamokat azonban, amelyek már jelenleg is ennél hosszabb érvényességi időt adnak, nem kellene az általuk biztosított védelmi szint csökkentésére kötelezni, tehát 5 éves érvényességi időt is választhatnak.

Módosítás 668
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat

26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége egy év, amelyet ezután ***két*** évre lehet megújítani.	b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége egy év, amelyet ezután ***újabb egy*** évre lehet megújítani.

Or. en

Módosítás 669
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) ha az eljáró hatóság a harmadik országbeli állampolgár menekültjogállását a 14. cikk alapján, illetve kiegészítő védelmi jogállását a 20. cikk alapján visszavonja, megszünteti, illetve nem újítja meg;	***törölve***

Or. en

Indokolás

A törlésre a 14. és a 20. cikkel kapcsolatos korábbi módosításokkal való összhang érdekében került sor.

Módosítás 670
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ha a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni;	***törölve***

Or. en

Indokolás

A törlésre a 23. (2) bekezdésével kapcsolatos korábbi módosításokkal való összhang érdekében került sor.

Módosítás 671
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ha a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni;	***törölve***

Or. en

Módosítás 672
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ha a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni;	***törölve***

Or. en

Módosítás 673
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(c) ha a nemzetbiztonság vagy a	(c) ha a nemzetbiztonság vagy a

közrend védelme ezt szükségessé teszi.

közrend védelme ezt ***feltétlenül*** szükségessé teszi.

Or. it

Módosítás 674
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ha ***a nemzetbiztonság vagy a közrend védelme*** ezt szükségessé ***teszi***.	c) ha ***kényszerítő nemzetbiztonsági okok*** ezt szükségessé ***teszik***.

Or. en

Módosítás 675
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) ha a tartózkodási engedély jogosultja a fogadó tagállam joghatóságán kívülre szökik.

Or. en

Módosítás 676
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Még ha meg is fosztják a

	tartózkodási engedélyétől, az érintett nemzetközi védelemben részesülő személy marad, és megőrzi e címen azon jogosultságokhoz való jogot, amelyet a VII. fejezet biztosít minden nemzetközi védelemben részesülő személynek [a nemzetközi védelem tartalma], különösen a visszaküldés elleni védelemhez, a családi egység fenntartásához, az úti okmányok kibocsátásához, a munkavállaláshoz és az oktatáshoz való hozzáféréshez, a szociális védelemhez, az egészségügyi ellátásokhoz és szálláshoz, a tagállamon belüli mozgásszabadsághoz és az integrációt elősegítő intézkedésekhez való hozzáféréshez való jogot.

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangban van az Európai Bíróság C-373/13. sz. ügyben hozott ítéletének 95. pontjával.

Módosítás 677
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A 14. cikk (5) bekezdése és a 20. cikk (3) bekezdése alkalmazásakor a tartózkodási engedélyt csak akkor lehet visszavonni, ha az ezen rendelkezésekben fogalt három hónapos időszak már lejárt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 678
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat

26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A 14. cikk (5) bekezdése és a 20. cikk (3) bekezdése alkalmazásakor a tartózkodási engedélyt csak akkor lehet visszavonni, ha az ezen rendelkezésekben fogalt három hónapos időszak már lejárt.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A törlésre a 14. és a 20. cikkel kapcsolatos korábbi módosításokkal való összhang érdekében került sor.

Módosítás 679
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A 14. cikk (5) bekezdése és a 20. cikk (3) bekezdése alkalmazásakor a tartózkodási engedélyt csak akkor lehet visszavonni, ha az ezen rendelkezésekben fogalt ***három*** hónapos időszak már lejárt.	(3) A 14. cikk (5) bekezdése és a 20. cikk (3) bekezdése alkalmazásakor a tartózkodási engedélyt csak akkor lehet visszavonni, ha az ezen rendelkezésekben fogalt ***kilenc*** hónapos időszak már lejárt.

Or. en

Módosítás 680
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A 14. cikk (5) bekezdése és a 20. cikk (3) bekezdése alkalmazásakor a	(3) A 14. cikk (5) bekezdése és a 20. cikk (3) bekezdése alkalmazásakor a

tartózkodási engedélyt csak akkor lehet visszavonni, ha az ezen rendelkezésekben fogalt ***három*** hónapos időszak már lejárt.	tartózkodási engedélyt csak akkor lehet visszavonni, ha az ezen rendelkezésekben fogalt ***egy*** hónapos időszak már lejárt.

Or. en

Módosítás 681
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A 14. cikk (5) bekezdése és a 20. cikk (3) bekezdése alkalmazásakor a tartózkodási engedélyt csak ***akkor lehet visszavonni, ha*** az ezen rendelkezésekben fogalt ***három hónapos*** időszak ***már lejárt***.	(3) A 14. cikk (5) bekezdése és a 20. cikk (3) bekezdése alkalmazásakor a tartózkodási engedélyt csak az ezen rendelkezésekben fogalt ***lejárati időszak után lehet visszavonni***.

Or. en

Módosítás 682
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az illetékes hatóságok a menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben[45] rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti úti okmányok legalább ***egy*** évig érvényesek.	(1) Az illetékes hatóságok a menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben[45] rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti úti okmányok legalább ***öt*** évig érvényesek.
[45] A Tanács 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendelete a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok	[45] A Tanács 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendelete a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok

biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).	biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).

Or. en

Módosítás 683
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az illetékes hatóságok a menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben[45] rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti úti okmányok legalább ***egy*** évig érvényesek.	(1) Az illetékes hatóságok a menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben[45] rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti úti okmányok legalább ***öt*** évig érvényesek.
[45] A Tanács 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendelete a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).	[45] A Tanács 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendelete a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).

Or. en

Módosítás 684
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az illetékes hatóságok a	(1) Az illetékes hatóságok a

menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben[45] rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti úti okmányok legalább ***egy*** évig érvényesek.	menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben[45] rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti úti okmányok legalább ***öt*** évig érvényesek.
[45] A Tanács 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendelete a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).	[45] A Tanács 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendelete a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).

Or. en

Indokolás

A nemzetközi védelemben részesülő személyeknek megadott tartózkodási engedélyek hosszára vonatkozó módosításokkal összhangban a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára kiadott úti okmányok érvényességét is meg kell hosszabbítani. E úti okmányok érvényességi idejének figyelembe kell vennie a tagállamok által kibocsátott úti okmányok rendes érvényességi idejét.

Módosítás 685
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk - 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az illetékes hatóságok a menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki[45] . A fenti úti okmányok legalább ***egy évig*** érvényesek.	(1) Az illetékes hatóságok a menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki[45] . A fenti úti okmányok legalább ***öt évig*** érvényesek.
[45] A Tanács 2252/2004/EK rendelete	[45] A Tanács 2252/2004/EK rendelete

(2004. december 13.) a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).

(2004. december 13.) a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).

Or. it

Módosítás 686
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az illetékes hatóságok a kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek részére a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti dokumentumok legalább ***egy*** évig érvényesek.	(2) Az illetékes hatóságok a kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek részére a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti okmányok legalább ***öt*** évig érvényesek.

Or. en

Indokolás

A nemzetközi védelemben részesülő személyeknek megadott tartózkodási engedélyek hosszára vonatkozó módosításokkal összhangban a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára kiadott úti okmányok érvényességét is meg kell hosszabbítani. E úti okmányok érvényességi idejének figyelembe kell vennie a tagállamok által kibocsátott úti okmányok rendes érvényességi idejét.

Módosítás 687
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az illetékes hatóságok a kiegészítő	(2) Az illetékes hatóságok a kiegészítő

védelmi jogállással rendelkező személyek részére a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti dokumentumok legalább ***egy*** évig érvényesek.	védelmi jogállással rendelkező személyek részére a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti okmányok legalább ***öt*** évig érvényesek.

Or. en

Módosítás 688
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk - 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az illetékes hatóságok a kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek részére a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti dokumentumok legalább ***egy évig*** érvényesek.	(2) Az illetékes hatóságok a kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek részére a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti okmányok legalább ***öt évig*** érvényesek.

Or. it

Módosítás 689
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) az 1. és 2. bekezdésben említett dokumentumok nem adhatók ki, ha ezt kényszerítő nemzetbiztonsági vagy közrendi okok megkövetelik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 690
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) az *1. és 2. bekezdésben* említett dokumentumok nem adhatók ki, ha ezt kényszerítő nemzetbiztonsági ***vagy közrendi*** okok megkövetelik.	(3) Az *(1) és (2) bekezdésben* említett dokumentumok nem adhatók ki, ha ezt kényszerítő nemzetbiztonsági okok megkövetelik.

Or. en

Módosítás 691
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A 2003/86/EK irányelv ugyanolyan alapon alkalmazandó a kiegészítő védelemben részesülő személyek családtagjaira, ahogy az irányelv a menekültek családtagjaira alkalmazandó.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás ugyanolyan alapon biztosítja a kiegészítő védelemben részesülő személyek számára a családegyesítést, ahogy menekült jogállással rendelkezők számára, hogy az érintett személyek viszonylatában támogassa a beilleszkedést és védje a családi életet, miközben a közös európai menekültügyi rendszer jogszabályaival összhangban egyenlő módon kezeli a két csoportot.

A kék kártyáról szóló irányelvben, az ikt-irányelvben és a kutatókról és hallgatókról szóló irányelvben is ezt a jogalkotási technikát alkalmazták, amely abban áll, hivatkoznak a családegyesítési irányelvre, de közvetlenül nem módosítják azt.

Módosítás 692
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek – az érintett területen belül jogszerűen tartózkodó***, hasonló helyzetben levő*** harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozóakkal azonos feltételek és korlátozások mellett – szabadon mozoghatnak annak a tagállamnak a területén, amely a nemzetközi védelmet nyújtja számukra, beleértve a tagállam területén belüli tartózkodási helyük megválasztására vonatkozó jogot is.	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek – az érintett területen belül jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozóakkal azonos feltételek és korlátozások mellett – szabadon mozoghatnak annak a tagállamnak a területén, amely a nemzetközi védelmet nyújtja számukra, beleértve a tagállam területén belüli tartózkodási helyük megválasztására vonatkozó jogot is.

Or. en

Indokolás

Nem világos, hogy valójában mit jelent „az érintett területen belül jogszerűen tartózkodó, hasonló helyzetben levő harmadik országbeli állampolgárok” rész. A javasolt módosítás célja, hogy megszüntesse ezt a bizonytalanságot és megfelelő intézkedést biztosítson a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára.

Módosítás 693
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi kötelezettségek keretein belül csak akkor szabhatók meg bizonyos feltételek az olyan nemzetközi védelemben részesített személyek tartózkodására vonatkozóan, akik a szociális biztonsággal vagy a szociális segítségnyújtással kapcsolatos egyes ellátásokban részesülnek, ha ezen feltételek elősegítik a személy	***törölve***

beilleszkedését abban a tagállamban, amely a védelmet biztosítja.

Or. en

Indokolás

As the Meijers Committee rightfully points out: "Joined Cases C-443/14 and

C-444/14), allows for the imposition of a residence condition on international protection beneficiaries who receive social assistance, where such a condition is necessary to facilitate integration. (...) In Alo and Osso, the residence condition imposed by

Germany aimed to prevent the concentration in certain areas of third country nationals as this could lead to the emergence of social tension, but also to ensure availability of integration services. (...)

Crucially, the CJEU in Alo and Osso did not say that a residence condition with the objective of facilitating the integration of third-country nationals in the Member State is always allowed, but that it was for the national judge to verify whether such a condition did not amount to discrimination of subsidiary protection beneficiaries compared to other categories of third country nationals.

In these various ways, the new Article 28(2) oversimplifies and widens the scope of the judgment in Alo and Osso".

Source: http://www.commissie-meijers.nl/sites/all/files/cm1614_comments_.pdf

Módosítás 694
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi kötelezettségek keretein belül csak akkor szabhatók meg bizonyos feltételek az olyan nemzetközi védelemben részesített személyek tartózkodására vonatkozóan, akik a szociális biztonsággal vagy a szociális segítségnyújtással kapcsolatos egyes ellátásokban részesülnek, ha ezen feltételek elősegítik a személy beilleszkedését abban a tagállamban,	***törölve***

amely a védelmet biztosítja.

Or. en

Módosítás 695
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi kötelezettségek keretein belül ***csak akkor szabhatók meg bizonyos feltételek*** az olyan nemzetközi védelemben részesített személyek tartózkodására vonatkozóan, akik a szociális biztonsággal vagy a szociális *segíségnyújtással* kapcsolatos egyes ellátásokban részesülnek***, ha ezen feltételek elősegítik a személy beilleszkedését abban a tagállamban, amely a védelmet biztosítja***.	(2) A nemzetközi kötelezettségek keretein belül az olyan nemzetközi védelemben részesített személyek tartózkodására vonatkozóan ***feltételek szabhatók meg***, akik a szociális biztonsággal vagy a szociális *segítségnyújtással* kapcsolatos egyes ellátásokban részesülnek

Or. en

Módosítás 696
Barbara Spinelli, Jean Lambert, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek a számukra védelmet biztosító tagállamon kívül más tagállamban nem rendelkeznek tartózkodási joggal. Ez nem sérti azon jogukat, hogy az uniós és a nemzeti szabályok vonatkozó rendelkezései szerint tartózkodási engedélyt kérjenek és kapjanak más tagállamokban, valamint a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról	***törölve***

szóló egyezmény 21. cikkében meghatározott feltételek melletti szabad mozgásra vonatkozó jogukat.

Or. en

Indokolás

A törlésre a menekültügyi határozatok kölcsönös elismeréséről szóló melléklettel való összhang érdekében került sor.

Módosítás 697
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek a számukra védelmet biztosító tagállamon kívül más tagállamban nem rendelkeznek tartózkodási joggal. ***Ez nem sérti azon jogukat, hogy az uniós és a nemzeti szabályok vonatkozó rendelkezései szerint tartózkodási engedélyt kérjenek és kapjanak más tagállamokban, valamint a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 21. cikkében meghatározott feltételek melletti szabad mozgásra vonatkozó jogukat.***	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek a számukra védelmet biztosító tagállamon kívül más tagállamban nem rendelkeznek tartózkodási joggal.

Or. en

Módosítás 698
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben	(1) A nemzetközi védelemben

részesülő személyek a számukra védelmet biztosító tagállamon kívül más tagállamban nem rendelkeznek tartózkodási joggal. Ez nem sérti azon jogukat, hogy az uniós és a nemzeti szabályok vonatkozó rendelkezései szerint tartózkodási engedélyt kérjenek és kapjanak más tagállamokban, valamint a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 21. cikkében meghatározott feltételek melletti szabad mozgásra vonatkozó jogukat.

részesülő személyek a számukra védelmet biztosító tagállamon kívül más tagállamban nem rendelkeznek tartózkodási joggal. Ez nem sérti azon jogukat, hogy az uniós – ***többek között a 2009/50/EK tanácsi irányelv[1a] vagy az (EU) 2016/801 európai parlamenti és tanácsi irányelv [1b]*** – és a nemzeti szabályok vonatkozó rendelkezései szerint tartózkodási engedélyt kérjenek és kapjanak más tagállamokban, valamint a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 21. cikkében meghatározott feltételek melletti szabad mozgásra vonatkozó jogukat.

_____

[1a] A Tanács 2009. május 25-i 2009/50/EK irányelve a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről (HL L 155., 2009.6.18., 17–29. o.).

[1b] Az Európai Parlament és a Tanács 2016. május 11-i (EU) 2016/801 irányelve a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, gyakorlat, önkéntes szolgálat, diákcsereprogramok vagy oktatási projektek, és au pair tevékenység céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről (HL L 132., 2016.5.21., 21–57. o.).

Or. en

Módosítás 699
Emil Radev

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(2) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személy nem abban a tagállamban tartózkodik, amely a védelmet biztosította számára, és ott a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem jogszerűen tartózkodik, az ilyen személlyel szemben az (EU) XXX/XXX Dublini Rendelet 20. cikke (1) bekezdésének e) pontja alapján visszavételi eljárást kell lefolytatni.	***törölve***

Or. bg

Indokolás

Az EU külső határain elhelyezkedő országok nem kényszeríthetőek arra, hogy állandó felelősséget vállaljanak a nemzetközi védelemben részesülő személyekért.

Módosítás 700
Barbara Spinelli, Jean Lambert, Cornelia Ernst

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személy nem abban a tagállamban tartózkodik, amely a védelmet biztosította számára, és ott a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem jogszerűen tartózkodik, az ilyen személlyel szemben az (EU) XXX/XXX Dublini Rendelet 20. cikke (1) bekezdésének e) pontja alapján visszavételi eljárást kell lefolytatni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 701
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személy nem abban a tagállamban tartózkodik, amely a védelmet biztosította számára, és ott a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem jogszerűen tartózkodik, az ilyen személlyel szemben az (EU) XXX/XXX Dublini Rendelet 20. cikke (1) bekezdésének e) pontja alapján visszavételi eljárást kell lefolytatni.	(2) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személy nem abban a tagállamban tartózkodik, amely a védelmet biztosította számára, és ott a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem jogszerűen tartózkodik, az ilyen személlyel szemben az (EU) XXX/XXX Dublini Rendelet 20. cikke (1) bekezdésének e) pontja alapján ***saját, a védelmet nyújtó tagállam által biztosított pénzügyi támogatásból levonandó költségére*** visszavételi eljárást kell lefolytatni. ***Azon személyt, akivel szemben visszavételi eljárást indítanak, szankcionálni is kell azzal, hogy korlátozott időre megvonják a III. szakaszban foglalt releváns jogokat.***

Or. en

Módosítás 702
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Ha egy kísérő nélküli kiskorú, aki nemzetközi védelemben részesül, nem abban a tagállamban tartózkodik, amely a védelmet biztosította számára, és ott a vonatkozó uniós vagy nemzeti jog szerint nem jogszerűen tartózkodik, a kiskorú tartózkodási helye szerinti tagállam haladéktalanul multidiszciplináris értékelést végez a gyermek mindenek felett álló érdekéről, hogy megállapítsa, hogy a kiskorúval szemben az (EU) XXX/XXX Dublini Rendelet 20. cikke (1) bekezdésének e) pontja alapján visszavételi eljárást kell-e lefolytatni. Az átadó tagállam egyedi biztosítékokat

szerez arra vonatkozóan, hogy az értékelés eredménye szerint illetékes tagállam haladéktalanul meghozza a 2013/33/EU irányelv 14. és 24. cikkében, valamint a 2013/32/EU irányelv 25. cikkében említett intézkedéseket.

A multidiszciplináris értékelésnek a következő tényezőkön kell alapulnia:

a) a családegyesítés lehetőségei;

b) a kiskorú jóléte és szociális fejlődése, különös figyelmet fordítva a kiskorú hátterére;

c) biztonsági megfontolások, különösen ha fennáll a veszélye annak, hogy a gyermek gyermekkereskedelem áldozatává válik;

d) a gyermek véleménye, tekintettel az életkorára és érettségi fokára.

Annak biztosítása céljából, hogy a gyermek mindenek felett álló érdekét figyelembe vegyék, az értékelést gyorsan, a gyermekjogok terén képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell végezniük, legalább a gondnokot és jogi tanácsadót vagy más tanácsadót be kell vonni, továbbá garantálni kell a gyermek meghallgatáshoz való jogát.

Or. en

Módosítás 703
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
7 fejezet – 3 szakasz – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az integrációval összefüggő jogok	Az integrációval összefüggő jogok ***és kötelezettségek***

Or. en

Módosítás 704
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk - 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek jogosultak arra, ***hogy az adott foglalkozásra, illetve a közszolgálatra vonatkozó általános szabályokkal összhangban önálló vagy nem önálló jövedelemszerző tevékenységet folytassanak***.	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek jogosultak ***és kötelezettek arra, mint a befogadó ország összes lakosa, hogy önálló vagy nem önálló jövedelemszerző tevékenységet folytassanak***.

Or. it

Módosítás 705
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító ***tagállam állampolgáraival*** azonos bánásmódban kell részesíteni az alábbiak tekintetében:	(2) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító ***tagállamban tartózkodó más harmadik országbeli állampolgárokkal*** azonos bánásmódban kell részesíteni az alábbiak tekintetében:

Or. en

Módosítás 706
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a munkaügyi hivatalok által biztosított tanácsadás.	d) a munkaügyi hivatalok által ***az érintett tagállam ilyen hivatalainak szokásos nyelvein*** biztosított tanácsadás.

Or. en

Módosítás 707
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Amennyiben szükséges***, az illetékes hatóságok elősegítik a (2) bekezdés c) és d) pontjában említett tevékenységekhez való teljes körű hozzáférést).	(3) Az illetékes hatóságok elősegítik a (2) bekezdés c) és d) pontjában említett tevékenységekhez való teljes körű hozzáférést).

Or. it

Módosítás 708
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Amennyiben szükséges,*** az illetékes hatóságok elősegítik a (2) bekezdés c) és d) pontjában említett tevékenységekhez való teljes körű hozzáférést.	(3) Az illetékes hatóságok elősegítik a (2) bekezdés c) és d) pontjában említett tevékenységekhez való teljes körű hozzáférést.

Or. en

Módosítás 709
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat

31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok – a ***saját*** állampolgárokra vonatkozókkal azonos feltételek mellett – az oktatási rendszerhez teljes körű hozzáférést biztosítanak a nemzetközi védelemben részesülő valamennyi kiskorú számára.	(1) A tagállamok – a ***tagállamban tartózkodó más harmadik országbeli*** állampolgárokra vonatkozókkal azonos feltételek mellett – az oktatási rendszerhez teljes körű hozzáférést biztosítanak a nemzetközi védelemben részesülő valamennyi kiskorú számára. ***Mindazonáltal a tagállamokra kell bízni, hogy a rendes iskolai körülmények biztosítása érdekében külön iskolai létesítményeket jelöljenek ki a nemzetközi védelemben részesülő kiskorúak számára.***

Or. en

Módosítás 710
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok – ***a harmadik országok területükön hasonló helyzetben lévő és ott jogszerűen tartózkodó állampolgáraira*** vonatkozókkal azonos feltételek mellett – lehetővé teszik a nemzetközi védelemben részesülő felnőttek számára a közoktatási rendszerhez, továbbképzéshez és átképzéshez való hozzáférést.	(2) A tagállamok – ***az állampolgáraikra*** vonatkozókkal azonos feltételek mellett – lehetővé teszik a nemzetközi védelemben részesülő felnőttek számára a közoktatási rendszerhez, továbbképzéshez és átképzéshez való hozzáférést.

Or. en

Módosítás 711
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat

31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok – a harmadik országok területükön ***hasonló helyzetben lévő és ott*** jogszerűen tartózkodó állampolgáraira vonatkozókkal azonos feltételek mellett – lehetővé teszik a nemzetközi védelemben részesülő felnőttek számára a közoktatási rendszerhez, továbbképzéshez és átképzéshez való hozzáférést.	(2) A tagállamok – a harmadik országok jogszerűen tartózkodó állampolgáraira vonatkozókkal azonos feltételek mellett – lehetővé teszik a nemzetközi védelemben részesülő felnőttek számára a közoktatási rendszerhez, továbbképzéshez és átképzéshez való hozzáférést.

Or. en

Indokolás

Nem világos, hogy valójában mit jelent „az érintett területen belül jogszerűen tartózkodó, hasonló helyzetben levő harmadik országbeli állampolgárok” rész. A javasolt módosítás célja, hogy megszüntesse ezt a bizonytalanságot és biztosítsa, hogy a felnőtté válás könnyebb legyen. Számos kísérő nélküli gyermek még azelőtt betölti a 18 évet, hogy megkapja a nemzetközi védelem iránti kérelemről szóló határozatot. Továbbá azok számára, akik tartózkodási engedélyt kapnak, garanciákat kell nyújtani a középiskola befejezésének biztosítása érdekében.

Módosítás 712
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A külföldi diplomák, oklevelek vagy a képesítést igazoló egyéb okiratok elismerésére irányuló meglévő eljárások keretében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet nyújtót ***tagállam saját állampolgáraival*** egyenlő elbánásban részesülnek.	(1) A külföldi diplomák, oklevelek vagy a képesítést igazoló egyéb okiratok elismerésére irányuló meglévő eljárások keretében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet nyújtót ***tagállamban tartózkodó más harmadik országbeli állampolgárokkal*** egyenlő elbánásban részesülnek.

Or. en

Módosítás 713
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv[46] 2. cikke (2) bekezdésének és 3. cikke (3) bekezdésének sérelme nélkül az illetékes hatóságok elősegítik az (1) bekezdésben említett eljárásokhoz való teljes körű hozzáférést a nemzetközi védelemben részesülő olyan személyek számára, akik nem tudják dokumentumokkal igazolni a képesítésüket.	***törölve***
[46] Az Európai Parlament és a Tanács 2005/36/EK irányelve (2005. szeptember 7.) a szakmai képesítések elismeréséről (HL L 255., 2005.9.30., 22. o.).	

Or. en

Módosítás 714
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító ***tagállam állampolgáraival*** azonos bánásmódban kell részesíteni a korábbi tanulmányaik értékelését, érvényesítését és akkreditálását szolgáló megfelelő rendszerekhez való hozzáférés tekintetében.	(3) A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító ***tagállamban tartózkodó más harmadik országbeli állampolgárokkal*** azonos bánásmódban kell részesíteni a korábbi tanulmányaik értékelését, érvényesítését és akkreditálását szolgáló megfelelő rendszerekhez való hozzáférés tekintetében.

Or. en

Módosítás 715
Kristina Winberg

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
33. cikk	***törölve***
Szociális biztonság	
A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító tagállam állampolgáraival azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális biztonság tekintetében.	

Or. en

Módosítás 716
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
33. cikk	***törölve***
Szociális biztonság	
A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító tagállam állampolgáraival azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális biztonság tekintetében.	

Or. en

Módosítás 717
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat

33 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító ***tagállam állampolgáraival*** azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális biztonság tekintetében.	A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító ***tagállamban tartózkodó más harmadik országbeli állampolgárokkal*** azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális biztonság tekintetében.

Or. en

Indokolás

Addig, amíg a nemzetközi védelemben részesülő személy tartózkodási engedélye nem tekinthető állandónak, a tagállamoknak nem szükséges ugyanolyan szintű szociális biztonságot nyújtani, mint amilyenben a saját állampolgáraik részesülnek.

Módosítás 718
Kristina Winberg

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
34. cikk	***törölve***
Szociális segítségnyújtás	
(1)	
A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító tagállam állampolgáraival azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális segítségnyújtás tekintetében.	
A szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférés a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tehető függővé.	
(2) A kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében a tagállamok a szociális segítségnyújtást alapvető	

ellátásokra korlátozhatják.

Or. en

Módosítás 719
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító ***tagállam állampolgáraival*** azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális segítségnyújtás tekintetében.	A nemzetközi védelemben részesülő személyeket a védelmet biztosító ***tagállamban tartózkodó más harmadik országbeli állampolgárokkal*** azonos bánásmódban kell részesíteni a szociális segítségnyújtás tekintetében.

Or. en

Indokolás

Addig, amíg a nemzetközi védelemben részesülő személy tartózkodási engedélye nem tekinthető állandónak, a tagállamoknak nem szükséges ugyanolyan szintű szociális segítségnyújtást biztosítani, mint amilyenben a saját állampolgáraik részesülnek.

Módosítás 720
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférés a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tehető függővé.	***törölve***

Or. en

Módosítás 721
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférés a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tehető függővé.	***törölve***

Or. en

Módosítás 722
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való ***hozzáférés*** a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől ***tehető*** függővé.	A szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való ***hozzáférést*** a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek é***s a 2. cikk 9. pontja szerinti családtagjaiknak*** az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől ***kell*** függővé ***tenni***.

Or. en

Módosítás 723
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(2) A kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében a tagállamok a szociális segítségnyújtást alapvető ellátásokra korlátozhatják.		***törölve***

Or. it

Módosítás 724
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében a tagállamok a szociális segítségnyújtást alapvető ellátásokra korlátozhatják.	***törölve***

Or. en

Módosítás 725
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében a tagállamok a szociális segítségnyújtást alapvető ellátásokra korlátozhatják.	***törölve***

Or. en

Módosítás 726
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat

34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében a tagállamok a szociális segítségnyújtást alapvető ellátásokra korlátozhatják.	***törölve***

Or. en

Módosítás 727
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében a tagállamok a szociális segítségnyújtást alapvető ellátásokra korlátozhatják.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Az előadóhoz hasonlóan az árnyékelőadó is úgy gondolja, hogy egyáltalán nem világos, hogy a védelemre szoruló és a kiegészítő védelemben részesülő személyek miért ne részesülhetnének a nemzetközi védelemre szoruló személyek számára nyújtott szociális segítségben. A nemzetközi védelemre szoruló személyekkel szemben nem szabad eltérő bánásmódot alkalmazni. Ez jogi szempontból kérdéses és adminisztratív szempontból sem jár semmi előnnyel. Amint a védelem szükségessége megállapításra került, e személyek mindegyike azonos társadalmi szükségleteikkel rendelkezik a fogadó tagállamban.

Módosítás 728
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kiegészítő védelemben részesülő	(2) A kiegészítő védelemben részesülő

személyek esetében a tagállamok a szociális segítségnyújtást ***alapvető ellátásokra korlátozhatják***.	személyek esetében a tagállamok ***korlátozhatják*** a szociális segítségnyújtást.

Or. en

Módosítás 729
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Egészségügyi ***ellátás***	Egészségügyi ***alapellátás***

Or. en

Módosítás 730
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek az e védelmet nyújtó ***tagállam állampolgáraira*** vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett juthatnak egészségügyi ellátáshoz.	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek az e védelmet nyújtó ***tagállamban tartózkodó más harmadik országbeli állampolgárokra*** vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett juthatnak egészségügyi ellátáshoz.

Or. en

Indokolás

Addig, amíg a nemzetközi védelemben részesülő személy tartózkodási engedélye nem tekinthető állandónak, a tagállamoknak nem szükséges ugyanolyan hozzáférést biztosítani az egészségügyi ellátáshoz, mint amilyenben a saját állampolgáraik részesülnek.

Módosítás 731

Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek az e védelmet nyújtó tagállam állampolgáraira vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett juthatnak egészségügyi ***ellátáshoz***.	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek az e védelmet nyújtó tagállam állampolgáraira vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett juthatnak egészségügyi ***alapellátáshoz***.

Or. en

Módosítás 732
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi védelemben részesülő, speciális szükségletekkel rendelkező személyek, így például a várandós nők, a fogyatékkal élő személyek, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozatai, valamint az olyan kiskorúak, akik bármilyen formájú visszaélés, elhanyagolás, kizsákmányolás, kínzás, kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód, illetve fegyveres konfliktus áldozatai voltak– a védelmet nyújtó tagállam állampolgáraira vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett – megfelelő szintű egészségügyi ellátást kaphatnak – ideértve szükség esetén a mentális zavarok kezelését is.	(2) A nemzetközi védelemben részesülő, speciális szükségletekkel rendelkező személyek, így például a várandós nők, a fogyatékkal élő személyek, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozatai, valamint az olyan kiskorúak, akik bármilyen formájú visszaélés, elhanyagolás, kizsákmányolás, kínzás, kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód, illetve fegyveres konfliktus áldozatai voltak– a védelmet nyújtó tagállam állampolgáraira vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett – megfelelő szintű egészségügyi ellátást kaphatnak – ideértve szükség esetén a mentális zavarok kezelését is. ***A különleges eljárási igényű, a nemzetközi védelmet korábban kérelmezők, akik az [eljárásokról szóló átdolgozott rendelet] 19. cikkének (2) bekezdése alapján orvosi ellátásban részesültek, jogállásuk elismerése után***

továbbra is kezelésben részesülnek mindaddig, amíg az szükséges.

Or. en

Módosítás 733
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi védelemben részesülő, speciális szükségletekkel rendelkező személyek***, így például a várandós nők, a fogyatékkal élő személyek, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozatai, valamint az olyan kiskorúak, akik bármilyen formájú visszaélés, elhanyagolás, kizsákmányolás, kínzás, kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód, illetve fegyveres konfliktus áldozatai voltak***– a védelmet nyújtó tagállam állampolgáraira vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett – megfelelő szintű egészségügyi ***ellátást kaphatnak*** – ideértve szükség esetén a mentális zavarok kezelését is.	(2) A nemzetközi védelemben részesülő, speciális szükségletekkel rendelkező személyek – a védelmet nyújtó ***tagállamban tartózkodó más harmadik országbeli állampolgárokra*** vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett – ***segítséget kapnak ahhoz, hogy*** megfelelő szintű egészségügyi ***ellátásban részesüljenek*** – ideértve szükség esetén a mentális zavarok kezelését is.

Or. en

Indokolás

Kétségtelen, hogy egy személy egészségügyi szükségleteit az egyedi esetét vizsgáló egészségügyi szakembernek kell értékelnie, mégpedig mindig a saját mérlegelése szerint. Ezért szükségtelen és megkülönböztető azoknak a személyeknek a felsorolása, akik megfelelő egészségügyi ellátásra lehetnek jogosultak. Ezzel a fejezettel összefüggésben a sajátos szükségletekkel rendelkező személy az a személy, akinek speciális garanciákra van szüksége ahhoz, hogy gyakorolja azokat a jogokat és betartsa azokat a kötelezettségeket, amelyeket a fejezet előír.

Módosítás 734
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) Az egészségügyi ellátáshoz való hozzáférést a tagállam állampolgáraiéval azonos jogosultsági feltételek mellett kell biztosítani a nemzetközi védelmet kérelmezők számára is abban az esetben, ha a nemzetközi védelem iránti kérelmüket elutasítják. Amennyiben fennáll a veszélye annak, hogy az érintett személy egészségi állapota romlani fog, ha visszaküldik a származási országába, illetve hogy az adott személy meghalhat, ha megfosztják az egészségügyi ellátástól, akkor a tagállam nem küldi vissza az érintett személyt, és támogatást és egészségügyi ellátást biztosít számára az élethez való joggal, valamint a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés tilalmával összhangban, amit az Európai Unió Alapjogi Chartájának 2. és 3. cikke garantál.

Or. en

Indokolás

A módosítás az EJEB által a Paposhvili kontra Belgium ügyben 2016. december 13-án hozott legutóbbi ítéletből merít ösztönzést.

Módosítás 735
Kristina Winberg

Rendeletre irányuló javaslat
36. cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
[...]	***törölve***

Or. en

Módosítás 736
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem ***megadása után haladéktalanul***, de legkésőbb öt munkanapon belül az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.	Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem ***iránti kérelem napjától számítva minél hamarabb***, de legkésőbb öt munkanapon belül az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is. ***Ha szervezetet jelölnek ki eseti gondnokként, annak az ezen rendelettel összhangban haladéktalanul ki kell jelölnie a kísérő nélküli kiskorú tekintetében az ezzel kapcsolatos kötelezettségeket ellátó személyt.***

Or. en

Módosítás 737
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul***, de legkésőbb öt munkanapon belül*** az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló	Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése

rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok***, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv*** általi***, vagy bármely más megfelelő*** képviseletet biztosítsanak***, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is***.	szerint megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok általi képviseletet biztosítsanak.
	Or. en

Módosítás 738
Anna Maria Corazza Bildt

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul, de legkésőbb öt ***munkanapon*** belül az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.	Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul, de legkésőbb ***attól az időponttól számított*** öt ***napon*** belül***, amikor a kísérő nélküli kiskorú a tagállamba érkezik,*** az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára ***képesített*** eseti gondnok, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.
	Or. en

Módosítás 739
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul, de legkésőbb öt munkanapon belül az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok***, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv*** általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.	Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul, de legkésőbb öt munkanapon belül az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.

Or. en

Módosítás 740
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul, de legkésőbb öt ***munkanapon*** belül ***az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint*** megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.	***Amennyiben nincs lehetőség ugyanazon gondnok megtartására, akit azt követően jelöltek ki, hogy a kiskorú az Unió területére érkezett,*** az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul, de legkésőbb öt ***napon*** belül megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.

Or. en

Indokolás

Általános szabályként a nemzetközi védelem megadását követően is ajánlatos ugyanazon gondnokot megtartani, akit azt követően jelöltek ki, hogy a kiskorú az Unió területére érkezett. Mindazonáltal azon esetekben, amikor a gondnok nem vállalhatja tovább a feladatot (a szabályok nem teljesítése vagy a kiskorú átadása miatt), az illetékes hatóságoknak a legrövidebb időn belül új gondnokot kell kijelölniük.

Módosítás 741
Kati Piri, Tanja Fajon, Juan Fernando López Aguilar

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul, de legkésőbb öt ***munkanapon*** belül ***az (EU) XXX/XX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 22. cikkének (1) bekezdése szerint*** megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.	Az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadása után haladéktalanul, de legkésőbb öt ***napon*** belül megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a kísérő nélküli kiskorúak számára eseti gondnok, illetve szükség esetén a kiskorúak gondozásáért és jólétéért felelős szerv általi, vagy bármely más megfelelő képviseletet biztosítsanak, ideértve a jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló képviseletet is.

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangban van a befogadási feltételekről szóló irányelvvel kapcsolatban javasolt módosításokkal. A gondnokokat a lehető leghamarabb ki kell nevezni. A kísérő nélküli kiskorúak a hétvégén sem szűnnek meg kísérő nélküli kiskorúak lenni, ezért az ötnapos határidőnek öt napnak kell lennie, nem pedig öt munkanapnak.

Módosítás 742
Kati Piri, Tanja Fajon, Juan Fernando López Aguilar

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A tagállamok biztosítják, hogy a gondnok felelőssége alá egyidejűleg korlátozott számú, legfeljebb 20 kísérő nélküli kiskorút helyezzenek, biztosítva ezzel, hogy feladatait hatékonyan el tudja látni. A tagállamok testületeket vagy személyeket jelölnek ki felelősként annak rendszeres figyelemmel kíséréséért, hogy a gondnokok megfelelően ellátják-e feladataikat. A fenti testületek vagy személyek arra is hatáskörrel rendelkeznek, hogy felülvizsgálják a kísérő nélküli kiskorúak által gondnokukkal szemben benyújtott panaszokat. Ennek érdekében a kísérő nélküli kiskorúakat gyermekbarát módon és az általuk beszélt nyelven tájékoztatják arról, hogy melyek ezek a fenti testületek és személyek, valamint arról, hogy hogyan nyújthatnak be gondnokukkal szemben panaszt bizalmas és biztonságos módon.

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangban van a befogadási feltételekről szóló irányelvvel kapcsolatban javasolt módosításokkal. Annak biztosítása érdekében, hogy a gondnokok megfelelően el tudják látni feladatukat, egyidejűleg soha nem felelhetnek húsznál több kísérő nélküli kiskorúért. Ez a felső határ jogi egyértelműséget is fog biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak számának 20-ban való maximalizálását a kiskorúak feletti gyámság területén működő szakértők, például a NIDOS és az UNHCR is helyes gyakorlatnak tekintik.

Módosítás 743
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

Ha szervezetet jelölnek ki eseti gondnokként, annak az ezen ***rendelettel*** összhangban haladéktalanul ki kell jelölnie a kísérő nélküli kiskorú tekintetében az ezzel kapcsolatos kötelezettségeket ellátó személyt.	Ha szervezetet jelölnek ki eseti gondnokként, annak az ezen ***irányelvvel*** összhangban haladéktalanul ki kell jelölnie a kísérő nélküli kiskorú tekintetében az ezzel kapcsolatos kötelezettségeket ellátó személyt.

Or. en

Módosítás 744
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kijelölt eseti gondnok köteles biztosítani, hogy a kiskorú a jelen rendeletből származó valamennyi jogát élvezhesse. Az illetékes hatóságok ***rendszeresen*** ellenőrzik a kijelölt gondnok tevékenységét.	(2) A kijelölt eseti gondnok köteles biztosítani, hogy a kiskorú a jelen rendeletből származó valamennyi jogát élvezhesse. Az illetékes hatóságok ***a kijelöléstől számított első hónapon belül*** ellenőrzik a gondnok tevékenységét***, aztán pedig rendszeresen***.

Or. en

Indokolás

Annak, hogy a gondnok teljesítményét a kijelölésétől számított első hónapon belül kell ellenőrizni, az az oka, hogy a gondnok és a kiskorú közötti kapcsolat első időszakában alakul ki a tartós bizalom alapja.

Módosítás 745
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) kiskorúak elhelyezésére	c) kiskorúak elhelyezésére szakosodott ***nyitott*** gondozóközpontok**,**

szakosodott gondozóközpontok;	***amelyek figyelembe veszik kiszolgáltatottságukat és biztosítják biztonságukat***;

Or. en

Módosítás 746
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) kiskorúak elhelyezésére alkalmas más szálláshelyek.	d) kiskorúak elhelyezésére alkalmas más ***nyitott*** szálláshelyek***, amelyek figyelembe veszik kiszolgáltatottságukat és biztosítják biztonságukat***;

Or. en

Módosítás 747
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Ha egy kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelemben részesült, és családtagjainak felkutatása még nem kezdődött meg, az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadását követően mielőbb megkezdik a felkutatásukat a kiskorú mindenek felett álló érdekének tiszteletben tartásával. Ha a családtagok felkutatása már megkezdődött, azt szükség esetén folytatni kell. Amennyiben a kiskorú, illetve a kiskorú közeli hozzátartozóinak élete vagy testi épsége veszélybe kerülhet, különösen ha azok a származási országban maradtak, ügyelni	***törölve***

kell arra, hogy az érintett személyekre vonatkozó információk gyűjtése, feldolgozása és közlése bizalmasan történjen.

Or. en

Indokolás

A családok egyesítésének vonatkozásában elsősorban a családegyesítési irányelvet kell jogalapnak tekinteni. Ezen túlmenően a családegyesítés ösztönzése növelheti a nyomást tagállamokban a társadalmi kohézió és a közszféra tekintetében.

Módosítás 748
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) ***Ha egy kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelemben részesült, és családtagjainak felkutatása még nem kezdődött meg, az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadását*** követően mielőbb megkezdik ***a felkutatásukat a kiskorú mindenek felett álló érdekének tiszteletben tartásával***. ***Ha a családtagok felkutatása már megkezdődött, azt szükség esetén folytatni kell***. Amennyiben a kiskorú, illetve a kiskorú közeli hozzátartozóinak élete vagy testi épsége veszélybe kerülhet, különösen ha azok a származási országban maradtak, ügyelni kell arra, hogy az érintett személyekre vonatkozó információk gyűjtése, feldolgozása és közlése bizalmasan történjen.	(5) ***A kísérő nélküli kiskorú családtagjainak felkutatását a nemzetközi védelem iránti kérelmének nyilvántartásba vételét*** követően mielőbb megkezdik Amennyiben a kiskorú, illetve a kiskorú közeli hozzátartozóinak élete vagy testi épsége veszélybe kerülhet, különösen ha azok a származási országban maradtak, biztonságuk veszélyeztetésének elkerülése érdekében ügyelni kell arra, hogy az érintett személyekre vonatkozó információk gyűjtése, feldolgozása és közlése bizalmasan történjen.

Or. en

Módosítás 749
Kati Piri, Tanja Fajon, Juan Fernando López Aguilar

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A kísérő nélküli kiskorúakkal foglalkozó személyek és szervezetek folyamatos képzésben részesülnek a kiskorúak jogai és szükségletei tekintetében, és a gyermekek oltalmazására vonatkozó szabályokat az (EU)XXX/XX rendelet [*eaz* eljárásokról szóló rendelet] 22. cikke értelmében tiszteletben kell tartani.	(6) A kísérő nélküli kiskorúakkal foglalkozó személyek és szervezetek folyamatos képzésben részesülnek a kiskorúak jogai és szükségletei tekintetében, és a gyermekek oltalmazására vonatkozó szabályokat az (EU)XXX/XX rendelet [*az* eljárásokról szóló rendelet] 22. cikke értelmében tiszteletben kell tartani. ***Amennyiben szervezetet jelölnek ki gondnoknak, a szervezet kijelöl egy, a gondnoknak a kísérő nélküli kiskorú tekintetében ezen irányelvvel összhangban fennálló feladatainak ellátásáért felelős személyt. A gondnoknak a feladatait a gyermek mindenek felett álló érdekének elvével összhangban kell ellátnia, e célból rendelkeznie kell a szükséges képesítéssel és szakértelemmel, és a bűnügyi nyilvántartásban ellenőrzötten nem szerepelhet gyermekekkel kapcsolatos bűncselekményben és egyéb cselekményben. A kiskorú jólétének és szociális fejlődésének biztosítása érdekében csak szükség esetén kell változtatni, ami a gondnokként eljáró képviselő személyét illeti. Az olyan szervezetek vagy magánszemélyek, amelyeknek/akiknek érdekei összeütközésben állnak vagy állhatnak a kísérő nélküli kiskorú érdekeivel, nem jelölhetők ki gondnoknak.***

Or. en

Indokolás

A módosítás összhangban van a befogadási feltételekről szóló irányelvvel kapcsolatban javasolt módosításokkal. A gondnoknak megfelelő képesítéssel kell rendelkeznie, és a gyermek mindenek felett álló érdekét kell előtérbe helyezni.

Módosítás 750
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A kísérő nélküli kiskorúakkal foglalkozó személyek és szervezetek ***folyamatos*** képzésben részesülnek a kiskorúak jogai és szükségletei tekintetében, és a gyermekek oltalmazására vonatkozó szabályokat az (EU)XXX/XX rendelet [*eaz* eljárásokról szóló rendelet] 22. cikke értelmében tiszteletben kell tartani.	(6) A kísérő nélküli kiskorúakkal foglalkozó személyek és szervezetek képzésben részesülnek a kiskorúak jogai és szükségletei tekintetében, és a gyermekek oltalmazására vonatkozó szabályokat az (EU)XXX/XX rendelet [*az* eljárásokról szóló rendelet] 22. cikke értelmében tiszteletben kell tartani.

Or. en

Módosítás 751
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamban nemzetközi védelemben részesülő személyek ***– a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó, hasonló helyzetű harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett –*** szálláshelyhez juthatnak.	(1) A tagállamban nemzetközi védelemben részesülő személyek szálláshelyhez juthatnak.

Or. en

Módosítás 752
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk - 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamban nemzetközi védelemben részesülő személyek ***– a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó, hasonló helyzetű harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett –*** szálláshelyhez juthatnak.	(1) A tagállamban nemzetközi védelemben részesülő személyek ***szálláshelyhez juthatnak a befogadó ország által előírt feltételek szerint.***

Or. it

Módosítás 753
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamban nemzetközi védelemben részesülő személyek ***– a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó, hasonló helyzetű harmadik országbeli*** állampolgárokra vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett – szálláshelyhez juthatnak.	(1) A tagállamban nemzetközi védelemben részesülő személyek ***– az*** állampolgárokra vonatkozó feltételekkel azonos feltételek mellett – szálláshelyhez juthatnak.

Or. en

Módosítás 754
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamban nemzetközi védelemben részesülő személyek – a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó***, hasonló helyzetű*** harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó	(1) A tagállamban nemzetközi védelemben részesülő személyek – a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó feltételekkel azonos feltételek

feltételekkel azonos feltételek mellett – szálláshelyhez juthatnak.	mellett – szálláshelyhez juthatnak.

Or. en

Indokolás

Nem világos, hogy valójában mit jelent „az érintett területen belül jogszerűen tartózkodó, hasonló helyzetben levő harmadik országbeli állampolgárok” rész. A javasolt módosítás célja, hogy megszüntesse ezt a bizonytalanságot és megfelelő intézkedést biztosítson a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára.

Módosítás 755
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi védelemben részesülő személyek adott országon belüli szétosztását a tagállamok ***oly*** módon hajtják végre***, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeket ne érje hátrányos megkülönböztetés, valamint megvalósuljon az esélyegyenlőség a lakhatáshoz való hozzáférés tekintetében***.	(2) A nemzetközi védelemben részesülő személyek adott országon belüli szétosztását a tagállamok ***megfelelő és költséghatékony*** módon hajtják végre.

Or. en

Módosítás 756
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A nemzetközi védelemben részesülő személyek adott országon belüli szétosztását a tagállamok oly módon hajtják végre, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeket ne érje hátrányos megkülönböztetés, valamint	(2) *(A magyar változatot nem érinti.)*

megvalósuljon az esélyegyenlőség a lakhatáshoz való hozzáférés tekintetében.

Or. en

Indokolás

Lásd a 28. cikk (2) bekezdéséhez fűzött észrevételeket.

Módosítás 757
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, elsősorban ***olyan nyelvtanfolyamokon,*** állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket.	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, elsősorban állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek ***ingyenesek, könnyen hozzáférhetőek, és mellettük biztosított a gyermekgondozás, és ezek az intézkedések*** figyelembe veszik sajátos igényeiket.

Or. en

Módosítás 758
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének ***támogatása és*** elősegítése érdekében a nemzetközi

személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, elsősorban olyan nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket.

védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben ***ingyenesen és hatékonyan*** vehetnek részt, elsősorban olyan nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket.

Or. en

Módosítás 759
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A ***nemzetközi védelemben részesülő személyek*** társadalmi ***beilleszkedésének*** elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, elsősorban ***olyan*** nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban***, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket***.	(1) A társadalmi ***beilleszkedés*** elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek ***és a 2. cikk 9. pontja szerinti családtagjaik*** a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, elsősorban nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban.

Or. en

Módosítás 760
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, elsősorban olyan nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket.	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben ***ingyenesen és hatékonyan*** vehetnek részt, elsősorban olyan nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket.

Or. en

Módosítás 761
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, ***elsősorban*** olyan nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket.	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, ***például*** olyan nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket.

Or. en

Módosítás 762
Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés – 1 pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1) A közhatóságoknak együtt kell működniük a nem kormányzati szervezetekkel a közvetlenül a nemzetközi védelemben részesülő személyek által kifejezésre juttatott szükségleteket szem előtt tartó integrációs intézkedések kidolgozása során. Figyelembe kell venni továbbá a különleges szükségletű, nemzetközi védelemben részesülő személyek – a nők és a kísérő nélküli kiskorúak – speciális helyzetét.

Or. es

Módosítás 763
Angelika Mlinar, Sophia in 't Veld, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A tagállamok a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára hatékony hozzáférést biztosítanak ingyenes nyelvtanfolyamokhoz attól az időponttól kezdve, amikor a nemzetközi védelmet számukra megadták. A tagállamok azonban kérhetik a nemzetközi védelemben részesülő személyektől, hogy – ha elegendő forrással rendelkeznek – fedezzék a tanfolyamok költségeit vagy járuljanak hozzá.

Or. en

Módosítás 764
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1 a) A tagállamok a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára hatékony hozzáférést biztosítanak ingyenes nyelvtanfolyamokhoz attól az időponttól kezdve, amelytől nemzetközi védelemben részesülnek.

Or. en

Módosítás 765
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok kötelezővé tehetik az integrációs intézkedésekben való részvételt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 766
Angelika Mlinar, Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok kötelezővé ***tehetik*** az integrációs intézkedésekben való részvételt.	(2) A tagállamok kötelezővé ***teszik*** az integrációs intézkedésekben való részvételt. ***A szociális ellátásban való részesülés feltétele, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek eredményesen részt vegyenek az integrációs programokban és sikeresen befejezzék azokat.***

Or. en

Módosítás 767
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok kötelezővé tehetik az integrációs intézkedésekben való részvételt.	(2) A tagállamok kötelezővé tehetik az integrációs intézkedésekben való részvételt, ***feltéve, hogy a szóban forgó intézkedések ingyenesek, valóban és könnyen hozzáférhetők, és figyelembe veszik a nemzetközi védelemben részesülő személyek sajátos igényeit.***

Or. it

Módosítás 768
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok kötelezővé tehetik az integrációs intézkedésekben való részvételt.	(2) A tagállamok kötelezővé tehetik az integrációs intézkedésekben való részvételt***, feltéve, hogy a szóban forgó intézkedések könnyen hozzáférhetők, ingyenesek és figyelembe veszik a sajátos igényeket***.

Or. en

Módosítás 769
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok ***kötelezővé tehetik*** az integrációs intézkedésekben való	(2) A tagállamok ***könnyen elérhetővé, ingyenessé teszik*** az integrációs

részvételt.

intézkedéseket, és figyelembe veszik a nemzetközi védelemben részesülő személy sajátos igényeit.

Or. en

Módosítás 770
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Rendeletre irányuló javaslat
38 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	38a. cikk
	Kötelezettségek
	(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek kötelesek tiszteletben tartani és betartani az uniós jogot és a tagállam nemzetközi jogát.
	(2) A nemzetközi védelemben részesülő személyek kötelesek tiszteletben tartani a tagállam kultúráját, nyelvét és társadalmi normáit.
	(3) A nemzetközi védelemben részesülő személyek kötelesek minden tőlük telhetőt megtenni annak érdekében, hogy beilleszkedjenek a tagállamban, és használják a rendelkezésre bocsátott integrációs lehetőségeket, például hogy megtanulják a tagállam hivatalos nyelvét.

Or. en

Módosítás 771
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

A tagállamok támogatást nyújthatnak a nemzetközi védelemben részesülő azon személyek részére, akik haza kívánnak települni.	A tagállamok ***csak nem pénzbeli*** támogatást nyújthatnak a nemzetközi védelemben részesülő azon személyek részére, akik haza kívánnak települni***, és a nemzetközi védelemben részesülő személyek önkéntes emigrációját széles körű nemzeti politikákkal aktívan kell ösztönözni***.

Or. en

Módosítás 772
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
39 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok támogatást nyújthatnak a nemzetközi védelemben részesülő azon személyek részére, akik haza kívánnak települni.	*(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Módosítás 773
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Biztosítani kell, hogy az ezen rendeletet végrehajtó hatóságok és más szervezetek megkapták vagy megkapják a szükséges képzést, és a tevékenységük során tudomásukra jutott információkkal kapcsolatban betartják a nemzeti jogban előírt titoktartási kötelezettséget.	Biztosítani kell, hogy az ezen rendeletet végrehajtó hatóságok és más szervezetek megkapták vagy megkapják a szükséges képzést, és a tevékenységük során ***az egyes esetekről*** tudomásukra jutott információkkal kapcsolatban betartják a nemzeti jogban előírt titoktartási kötelezettséget***, a nyilvános ellenőrzés céljából megfelelően névtelenített adatok sérelme nélkül***.

Or. en

Módosítás 774
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
41 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Biztosítani kell, hogy az ezen ***rendeletet*** végrehajtó hatóságok és más szervezetek megkapták vagy megkapják a szükséges képzést, és a tevékenységük során tudomásukra jutott információkkal kapcsolatban betartják a nemzeti jogban előírt titoktartási kötelezettséget.	Biztosítani kell, hogy az ezen ***irányelvet*** végrehajtó hatóságok és más szervezetek megkapták vagy megkapják a szükséges képzést, és a tevékenységük során tudomásukra jutott információkkal kapcsolatban betartják a nemzeti jogban előírt titoktartási kötelezettséget.

Or. en

Módosítás 775
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
42 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	42a. cikk
	Átültetés
	(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek XX/XX/XXXX előtt megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.
	Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást

	kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.
	(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

Or. en

Módosítás 776
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
43 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A Bizottság legkésőbb két évvel ***a hatályba lépést*** követően, majd azután ***ötévenként*** jelentést tesz az Európai Parlament és a Tanács számára ***e rendelet*** alkalmazásáról, és adott esetben javaslatot tesz a szükséges módosításokra.	A Bizottság legkésőbb két évvel ***az ezen irányelv átültetésére vonatkozó határidőt*** követően, majd azután ***háromévenként*** jelentést tesz az Európai Parlament és a Tanács számára ***ezen irányelv*** alkalmazásáról, és adott esetben javaslatot tesz a szükséges módosításokra.

Or. en

Módosítás 777
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk
4. cikk
(3) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
44. cikk	***törölve***
A 2003/109/EK irányelv módosítása	
(1) A 2003/109/EK irányelv 4. cikke a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:	

„Ha a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a nemzetközi védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban találják, anélkül, hogy az irányadó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint jogosultak lennének ott tartózkodni vagy letelepedni, az ezt a helyzetet megelőző jogszerű tartózkodás időtartamát nem lehet figyelembe venni az (1) bekezdésben említett időtartam számításánál.”

„26a. cikk

A 4. cikk (3a) bekezdésének átültetése

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek 4. cikke (3a) bekezdésének legkésőbb [hat hónappal ezen rendelet hatálybalépése után] megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.”

Or. en

Módosítás 778
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés
2003/109/EU irányelv
4. cikk (3) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 2003/109/EK irányelv 4. cikke a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:	***törölve***
„Ha a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a nemzetközi védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban találják, anélkül, hogy az irányadó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint jogosultak lennének ott tartózkodni vagy	

letelepedni, az ezt a helyzetet megelőző jogszerű tartózkodás időtartamát nem lehet figyelembe venni az (1) bekezdésben említett időtartam számításánál.”

Or. en

Módosítás 779
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés
4. cikk
(3) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 2003/109/EK irányelv 4. cikke a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:	***törölve***
„Ha a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a nemzetközi védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban találják, anélkül, hogy az irányadó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint jogosultak lennének ott tartózkodni vagy letelepedni, az ezt a helyzetet megelőző jogszerű tartózkodás időtartamát nem lehet figyelembe venni az (1) bekezdésben említett időtartam számításánál.”	

Or. en

Módosítás 780
Anna Maria Corazza Bildt

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 2003/109/EK irányelv 4. cikke a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:	(1) A 2003/109/EK irányelv 4. cikke a következő (3a) bekezdéssel egészül ki: ***Ez az eljárás nem alkalmazandó a kísérő***

nélküli kiskorúakra.

Or. en

Indokolás

A kísérő nélküli kiskorúak másodlagos mozgását – amelyek nem szolgálják mindenek felett álló érdeküket – gyakran embercsempészek és -kereskedők irányítják, ezért a kiskorúak nem szankcionálhatók a rajtuk kívül álló körülmények miatti mulasztásért.

Módosítás 781
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés
4. cikk
(3) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3a) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a nemzetközi védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban találják, anélkül, hogy az irányadó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint jogosultak lennének ott tartózkodni vagy letelepedni, az ezt a helyzetet megelőző jogszerű tartózkodás időtartamát nem lehet figyelembe venni az (1) bekezdésben említett időtartam számításánál.	***törölve***

Or. en

Módosítás 782
Kati Piri

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés
2003/109/EU irányelv
4. cikk (3a) bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(3a) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a nemzetközi védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban találják, anélkül, hogy az irányadó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint jogosultak lennének ott tartózkodni vagy letelepedni, az ezt a helyzetet megelőző jogszerű tartózkodás időtartamát nem lehet figyelembe venni az *1. bekezdésben* említett időtartam számításánál.	(3a) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a nemzetközi védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban találják, ***és a tagállam hatóságai megállapították, hogy több mint két hete, valamint komoly és sürgős indokoltság hiányában*** anélkül ***tartózkodtak vagy telepedtek le ott***, hogy az irányadó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint jogosultak lennének ott tartózkodni vagy letelepedni, az ezt a helyzetet megelőző jogszerű tartózkodás időtartamát nem lehet figyelembe venni az *(1) bekezdésben* említett időtartam számításánál.

Or. en

Módosítás 783
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés
2003/109/EU irányelv
4. cikk (3a) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3a) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a nemzetközi védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban találják, anélkül, hogy az irányadó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint jogosultak lennének ott tartózkodni vagy letelepedni, az ezt a helyzetet megelőző jogszerű tartózkodás időtartamát nem lehet figyelembe venni az *1. bekezdésben* említett időtartam számításánál.	(3a) Ha a nemzetközi védelemben részesülő személyeket a nemzetközi védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban találják, anélkül, hogy az irányadó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint jogosultak lennének ott tartózkodni vagy letelepedni, az ezt a helyzetet megelőző jogszerű tartózkodás időtartamát nem lehet figyelembe venni az *(1) bekezdésben* említett időtartam számításánál***, kivéve, ha az adott személyek bizonyítják, hogy a mozgást rajtuk kívül álló körülmények indokolják***.

Or. en

Indokolás

Annak ellenére, hogy a rendelkezés indoklásával egyet lehet érteni, kétségek merülnek fel azzal kapcsolatban, hogy egy ilyen szankció, kivételek biztosítása nélkül, összeegyeztethető-e az arányosság elvével. Valóban előfordulhatnak olyan esetek, amikor a nemzetközi védelemben részesülő személyek rajtuk kívül álló okok miatt mennek át a nemzetközi védelmet megadótól eltérő másik tagállamba.

Módosítás 784
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 a bekezdés (új)
A 2003/109/EK irányelv
4. cikk (2) bekezdés harmadik albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1 a) (-1) A 2003/109/EK irányelv 4. cikkében az (2) bekezdés harmadik albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
	„Azon személyek tekintetében, akik nemzetközi védelmi jogállást kaptak, a nemzetközi védelem iránti kérelem – amelynek alapján a nemzetközi védelmet megadták – benyújtásának időpontja és az (EU) .../... rendelet [kvalifikációs rendelet] 26. cikkében említett tartózkodási engedély kiadásának időpontja közötti időszakot figyelembe kell venni az (1) bekezdésben említett időszak kiszámításához.”

Or. en

Módosítás 785
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 b bekezdés (új)
2003/109/EU irányelv
4. cikk (1) bekezdés a) pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1b) A 2003/109/EU irányelv 4. cikkében az (1) bekezdés a) pontja a következőképpen módosul:
	(1) A tagállamok harmadik országok olyan állampolgárainak adják meg a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező" jogállást, akik közvetlenül a jogállásra irányuló kérelem benyújtását megelőzően jogszerűen és folyamatosan öt éven át a tagállam területén tartózkodtak.
	(1) a) Az (1) bekezdéstől eltérve, a tagállamok a nemzetközi védelemben részesülő olyan személyeknek adják meg a huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező jogállást, akik közvetlenül a jogállásra irányuló kérelem benyújtását megelőzően két éven át jogszerűen és folyamatosan a tagállam területén tartózkodtak.

Or. en

Módosítás 786
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 2 bekezdés
4. cikk
(3) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A szöveg a következő 26a. cikkel egészül ki:	***törölve***
„26a. cikk	
A 4. cikk (3a) bekezdésének átültetése	
A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek 4. cikke (3a) bekezdésének legkésőbb [hat	

hónappal ezen rendelet hatálybalépése után] megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot."

Or. en

Módosítás 787
Barbara Spinelli

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 2 bekezdés
2003/109 (COD)
26a. cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A szöveg a következő 26a. cikkel egészül ki:	***törölve***
„26a. cikk	
A 4. cikk (3a) bekezdésének átültetése	
A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek 4. cikke (3a) bekezdésének legkésőbb [hat hónappal ezen rendelet hatálybalépése után] megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot."	

Or. en

Módosítás 788
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 2 bekezdés
4. cikk
(3) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
26a. cikk	***törölve***

Or. en

Módosítás 789
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 2 bekezdés
4. cikk
(3) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 4. cikk (3a) bekezdésének átültetése	***törölve***

Or. en

Módosítás 790
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 2 bekezdés
4. cikk
(3) bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek 4. cikke (3a) bekezdésének legkésőbb [hat hónappal ezen rendelet hatálybalépése után] megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.	***törölve***

Or. en

Módosítás 791
Jussi Halla-aho

Rendeletre irányuló javaslat

44 cikk – 2 bekezdés
2003/109
26

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek 4. cikke (3a) bekezdésének legkésőbb [***hat*** hónappal ezen rendelet hatálybalépése után] megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.	A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek 4. cikke (3a) bekezdésének legkésőbb [***egy*** hónappal ezen rendelet hatálybalépése után] megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Or. en

Módosítás 792
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
45 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
E rendelet hatálybalépésének időpontjában a 2011/95/EU irányelv hatályát veszti. A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat ***e rendeletre*** való hivatkozásoknak kell tekinteni, és a *I. mellékletben* foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.	***Ezen irányelv*** hatálybalépésének időpontjában a 2011/95/EU irányelv hatályát veszti. A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat ***ezen irányelvre*** való hivatkozásoknak kell tekinteni, és a *II. mellékletben* foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

Or. en

Módosítás 793
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
46 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ez ***a rendelet*** az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.	Ez ***az irányelv*** az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Or. en

Módosítás 794
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
46 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ezt a rendeletet [a hatályba lépés napjától számított hat hónap elteltével] kell alkalmazni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 795
Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
46 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ezt a rendeletet [a *hatályba lépés* napjától számított ***hat*** hónap elteltével] kell alkalmazni.	Ezt a rendeletet [a *hatálybalépés* napjától számított ***tizenkét*** hónap elteltével] kell alkalmazni.

Or. en

Módosítás 796
Jean Lambert
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

46 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ez a rendelet a Szerződéseknek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban.	***törölve***

Or. en

Módosítás 797
Beatrix von Storch

Rendeletre irányuló javaslat
46 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ez a rendelet a Szerződéseknek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban.	Ez a rendelet a Szerződéseknek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban. ***A tagállamok megtagadhatják az olyan átültetett törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések végrehajtását, amelyek megítélésük szerint sértik a szubszidiaritás elvét vagy a Szerződések szellemét.***

Or. en

Módosítás 798
Angelika Mlinar, Barbara Spinelli, Jean Lambert

Rendeletre irányuló javaslat
I a melléklet (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	II. MELLÉKLET
	A menekültügyi határozatok kölcsönös elismerése és az ezekkel kapcsolatos felelősség átruházása

A jóváhagyó menekültügyi határozatok harmonizált jogi normákon és gyakorlatokon alapuló kölcsönös elismerése fontos lépés a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésében. A Lisszaboni Szerződés is szorosabb uniót irányoz elő. Az EUMSZ 78. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a közös menekültügyi, kiegészítő és ideiglenes védelem nyújtására vonatkozó politikának összhangban kell lennie az 1951. évi genfi egyezménnyel és annak jegyzőkönyvével. Ennek elérése érdekében intézkedéseket kell elfogadni, amelyek lehetővé teszik a harmadik országok állampolgárai számára az Unió egészén belül érvényes, egységes menekült jogállást, valamint egységes kiegészítő védelmet biztosító jogállást. Első lépésként gondoskodni kell a jóváhagyó menekültügyi határozatok kölcsönös elismeréséről, ami közös konszenzust teremtene a tagállamok között a másik tagállam jóváhagyó menekültügyi határozatának hatályával kapcsolatban, elkerülve ezzel az olyan ügyeket, mint az M.C. kontra Bulgária ügy, valamint a további visszaküldés kockázatát.

Másrészt ahhoz, hogy a jogállás valóban érvényes legyen, annak tartalmaznia kell a jogálláshoz kapcsolódó valamennyi jogot és jogosultságot. A menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi egyezmény alapján a menekülteknek a fizetett munkavállalás tekintetében ugyanazt a legkedvezőbb elbánást kell biztosítani, mint egy idegen ország állampolgárainak, ami az EU esetében az uniós polgárokat jelenti, akik – ha teljesítik az alapvető kritériumokat – jogosultak egy másik tagállamba utazni és ott dolgozni.

Harmadrészt egy olyan keretrendszert is életbe kell léptetni, amely szabályozza, hogy egy védelemben részesülő személy milyen körülmények között viheti át jogállását egy másik tagállamba. Ahogy

arra a rendelet (42) bekezdése is rámutat, a nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban is kérhetnek tartózkodási engedélyt a vonatkozó uniós jogszabályokkal összhangban, elsősorban a huzamos tartózkodás és a javasolt kékkártya-irányelv[1a] alapján, ez azonban nem jár együtt a nemzetközi védelem és az ahhoz kapcsolódó jogok átruházásával. Figyelembe véve azokat a problémákat és aggályokat, amelyekkel a védelemben részesülők szembesülnek, amikor ezen irányelvek alapján egy másik tagállamba költöznek, egy uniós szintű eszközre van szükség, amely meghatározza, hogy melyik tagállam felelős a kérelmező jogállásáért, és melyik szakaszban veszi át egy másik tagállam a felelősséget.

Ennek elérése érdekében a következőket kell figyelembe venni:

a) Az EUMSZ 78. cikke (2) bekezdésének a) pontja[1b], amely az Unió egészén belül érvényes, egységes jogállást biztosít; annak biztosítása érdekében, hogy a közös európai menekültügyi rendszer valóban közös rendszereken és normákon alapuljon, valamint hogy fenntartsák a visszaküldés tilalmának elvét, a tagállamoknak kölcsönösen el kell ismerniük a másik tagállam megfelelő nemzeti hatósága által kiadott jóváhagyó menekültügyi határozatot.
b) Annak biztosítása érdekében, hogy a jogállás valóban érvényes legyen, a tagállamoknak el kell ismerniük a jogálláshoz kapcsolódó jogokat és jogosultságokat. A menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi egyezmény alapján a menekülteknek a fizetett munkavállalás tekintetében ugyanazt a legkedvezőbb elbánást kell biztosítani, mint egy idegen ország állampolgárainak. Ez azt a kötelezettséget rója a tagállamokra, hogy kiterjesszék a teljes körű jogokat és kötelességeket az egy másik tagállamban elismert nemzetközi védelemben részesülő

személyekre, mégpedig ugyanolyan feltételek mellett, mint amilyeneket a területükön jogszerűen tartózkodó uniós polgárok élveznek.
c) Egy átfogó keretrendszer kidolgozása, amely meghatározza, hogy mikor és milyen feltételek mellett kerülhet sor a nemzetközi védelmi jogállás átruházására. Azt is tisztázni kell, hogy ez a védelem iránti igény mely szempontjaira terjed ki, és foglalkozni kell az átadás során adott esetben felmerülő adatvédelmi aggályokkal is. A keretrendszernek foglalkoznia kell mind a menekültekkel, mind pedig a kiegészítő védelemben részesülő személyekkel.
Az egyik tagállamban a tartózkodási feltételeket biztosító menekültügyi döntések kölcsönös elismerését az Unió egészén belül érvényes, „egységes menekült jogállásnak” kell tekinteni, ami azzal a lehetőséggel járhat, hogy a menekültek egy másik tagállamban is letelepedhetnek ugyanolyan feltételek mellett, mint amelyek az Unió polgáraira vonatkoznak.
Az „Unió egészén belül érvényes” jogállás feljogosítja a védelemben részesülőket, hogy egy másik tagállamba költözzenek és ott letelepedjenek. A nemzetközi védelemben részesülő személyeknek – amint megkapták a státuszt és az ahhoz kapcsolódó valamennyi jogot és jogosultságot – ugyanazokat a jogokat kell biztosítani, mint az uniós polgároknak.

[1a] Magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás (a továbbiakban: a kékkártya-irányelvre irányul javaslat), COM(2016) 378 final, 2016. június 7.

[1b] Az (1) bekezdésben foglaltak céljából az Európai Parlament és a Tanács rendes jogalkotási eljárás keretében intézkedéseket állapít meg egy közös európai menekültügyi rendszer létrehozása céljából, amely a következőket foglalja magában: a) az Unió egészén

belül érvényes, egységes menekült jogállás a harmadik országok állampolgárai számára

Or. en